a svoima osênit՚ te i pod՚ krilê

ego v՚znadêeši se . ĉitomь obide-

t՚ te istina ego . Po /brašanci/ **T**voego ni m(o)l(imь)

te g(ospod)i sveĉeniê žrt՚va s(ve)ta

da ob՚novitь . i ot vet՚hosti

očiĉeni v՚ primêšenie sp(a)sit-

el՚nie taini i stvorit ni pri-

ti k՚ druž՚bê s(ve)tihь . G(ospode)mь n(aši)m(ь) Œ

V pon(e)d(ê)li .b. (2) posta stoeĉe u

s(veta)go p(e)tra . Pês(nь) .Êko oči rabь v՚ ruku

g(ospod)ь svoih՚ . i êko oči rabine v ruku

gospoĵe svoee . t(a)ko oči n(a)ši kь g(ospod)u

b(og)u n(a)š(e)mu doidêže uĉedrit՚ ni .

p(o)m(i)lui ni g(ospod)i p(o)m(i)lui ni . S(ti)h . K t(e)bê g(ospod)i v՚z-

vêsь oči moi živuĉ(u)mu n(a) n(e)b(ê)s(i)h՚ . Or(a)c(iê) .

**O**brati ni b(ož)e sp(a)s(i)telû n(a)šь .

da postь n(a)mь .k. (40)-tni prospêe-

tь . i umi n(a)še n(e)b(e)skimь nauči uč-

eniêmi . G(ospode)mь . Čte(nie) ezekiela pr(o)r(o)ka .

Se gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Se azь sam՚

vziĉu ovacь moih՚ . i po-

sêĉu e êkože posêĉae-

tь pastirь stado sv-

oe v d(ь)nь egda budetь p-

o srêdê ovacь svoihь

rastočenih՚ . Tako pos-

êĉu ovce moe i izbav՚-

lû e ot vsêh՚ mêstь va

naže rastočeni biše .

**31b**

v՚ d(ь)nь oblaka i mag՚li . Iz՚mu e

ot êz(i)kь i z՚beru e ot z(e)mlь . i vьve-

du e v՚ z(e)mlû svoû . i upasu e v՚

gorah՚ iz(drai)l(e)vih՚ . i vь istočnicê-

h՚ i vь vsêh՚ piĉah՚ z(e)m(ь)lnihь .

V՚ pašah՚ upitênih՚ upasu

e v՚ gorah՚ visokih՚ iz(drai)l(e)vih՚ b-

udutь paše ihь . On՚dê počin-

utь v՚ travah՚ zelenih՚ i v՚ p-

ašah՚ tučnih՚ pasti se va-

čnutь v՚ gorah՚ iz(drai)l(e)vih՚ . Azь u-

pasu ov՚ce moe . i v՚zleĉi e s-

tvoru gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Eže pogibe

v՚ziĉu e i eže skrušeno isc-

êlûe . i eže otvr՚ženo prive-

du e . i eže oslableno utvr՚-

ždû e . i eže tučno krêpko s-

hranû e . I upasu e sudomь i pr-

avdoû . R(e)če g(ospod)ь vsemogi . Pês(nь) .

Pokrovitelû n(a)šь viždь b(ož)e i

prizri na rabi tvoe G(ospod)i b(ož)e silь u-

sliši m(o)l(it)vi rabь tvoihь . /Naslêdovanie svetago evanĵeliê/ Ot M(a)têê .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(e)n(i)komь

svoimь . Egda pridetь s(i)nь

č(lovêčь)ski v՚ velič՚stvê sv-

oemь i vsi anĵ(e)li ego š nim՚ .

tagda sedetь na prês-

tolê velič՚stviê s-

voego . I z՚berut՚ se preda

**31c**

nь vsi narodi i razlučitь e d-

rug՚ ot druga . êkože razluča-

etь pastirь ov՚ce ot kozliĉь .

I postavitь ov՚ce o desnuû

sebe . a kozliĉe o šuû sebe Ta-

gda r(e)četь c(êsar)ь suĉimь o desnu-

û sebe Pridite bl(agoslove)ni o(t)ca mo-

ego . i primite ugotovanoe v-

amь c(ê)s(a)rstvo ot složeniê mira .

V՚zlakah՚ bo se i daste mi

êsti . V՚žaĵah՚ i daste mi

piti . Strananь bih՚ i priêst-

e me . Nag՚ bêh՚ i odêste me Bo-

lanь bêh' i posêtiste me I v՚

tamnici bêh՚ i pridoste ka

mnê . Tagda otveĉaûtь emu pr-

av՚dni gl(agol)ûĉe . G(ospod)i kada te v-

idêhomь lačna i napitahom՚

te . ili žaina i napoihom՚ te .

Kada li te vidêhomь stra-

n՚na i priêhom՚ te . ili naga i ob-

lêkohom՚ te . Ili kada te vi-

dêhomь bol՚na ili v՚ tamnici

i pridohomь k՚ tebê . I otveĉav՚

c(êsa)rь r(e)čet՚ [NATPISANO „t“ u r(e)čet'] imь . Am(e)nь gl(agol)û v(a)mь eže

edinomu ot malih՚ sih՚ stvor-

iste bratie moee mnê stvo-

riste . Tagda r(e)četь suĉimь

o šuû sebe . Otidite ot mene pr-

**31d**

okleti vь oganь vêč՚ni . iže ugo-

tovanь estь dьêv՚lu i anĵ(e)lo-

mь ego . V՚zlakah՚ bo se i ne das-

te mi êsti . Vžeĵah՚ i ne nap-

oiste me . Strananь bêh՚ i ne priê-

ste me . Nag՚ bêh՚ i ne oblêkos-

te me . Bolanь bêh՚ i v՚ tamnici

i ne pohodiste me . Tagda otv-

eĉaûtь i ti gl(agol)ûĉe . G(ospod)i kada t-

e vidêhom՚ lačna ili žaĵ՚-

na . ili stran՚na ili naga i-

li bol՚na ili v՚ tamnici . i ne

poslužihomь tebê . Tagda

otveĉaetь i têmь reki . Am(e)nь g(lago)l-

û v(a)mь poneže siê ne stvori-

ste edinomu ot man՚ših՚ sih՚

ni mnê ne stvoriste I poidu-

tь ti v՚ muku vêčnuû . a pra-

v՚dni v životь vêčni . Pês(nь) .

Vz՚vêsь oči moi i uvêm՚ čudesa

tvoê g(ospod)i . nauči me opravdaniem՚

tvoimь dai mi razumь da na-

uču se zap(o)v(ê)demь tvoimь . N(a)d /prinošenie/ .

**D**ari g(ospod)i prinesenie s(vê)ti i n(a)sь ot g-

rêhь našihь porokь očisti . G(ospode)mь .

Pês(nь) . Am(e)nь gl(agol)û v(a)mь eže edinomu

od man՚ših՚ moih՚ stvoriste mnê

stvoris՚te pridête bl(agoslovlen)i o(t)ca

moego i primite ugotovanoe v-

**32a**

amь c(êsa)rstvo ot začela vêka .

**S**p(a)s(e)niê tvoego g(ospod)i darom՚ nasi-

ĉeni . priležno te m(o)l(im)ь . da egož-

e veselim se v՚kušeniemь da

obnovim՚ se svršeniemь . G(ospode)mь n(a)š(imь)

Za plk՚ . P(o)m(o)l(imь) . Umilite gl(a)vi v(a)še

**O**trêši m(o)l(imь) te g(ospod)i uzi gr(ê)h՚ n(a)ših՚

da eže za ne dostoini es(ь)mь

m(i)l(o)st(i)vь otvrati . G(ospode)mь . Œ V utori

.b. (2) pos(ta) . stoeĉe u s(ve)te anastas-

ie . Pês(nь) . G(ospod)i pribêžiĉe bis(tь) n(a)mь ot roda

v՚ rodь ot vêka i v v(ê)ki ti esi . S(ti)h . Prê-

žde neže gori biše . ili sazda se

z(e)mla i v՚selenaê ot v(ê)ka i v v(ê)ki ti

esi b(og)ь . Or(a)c(iê) . Prizri m(o)l(imь) te g(ospod)i na čela-

dь tvoû i podai da u tebe mi-

salь n(a)ša vsêmь želêniemь s-

vatit՚ se . êže se plt՚nimь stu-

ženiemь nakazuetь . Čte(nie) isaie pr(oro)k(a) .

V (o)ni dni . R(e)če isaiê pr(oro)kь .

Iĉite g(ospod)a egda obrês-

ti se možetь . i prizi-

vaite i egda bliz՚

estь . Da ostavitь n-

ečistivi putь svo-

i i mužь krivь pomiš-

leniê svoê . i v՚brat-

it՚ se kь g(ospode)vê i p(o)m(i)luetь i

i k b(og)u n(a)š(e)mu . êko mnogo m(i)l(o)-

**32b**

st(i)vь estь k՚ p(o)m(i)lovaniû . Nêst՚

bo mišleniê moê . mišleniê

v(a)ša . ni puti moi puti v(a)ši

r(e)če g(ospod)ь . Êkože v՚znesena sutь n(e)-

b(e)sa visoko ot z(e)mle . t(a)ko v՚znese-

ni sutь puti moi ot puti v(a)š-

ih՚ . i mišleniê moê ot mišleni

v(a)ših՚ . Êkože ishoditь rosa i

snig՚ s n(e)b(e)se . i opetь ne vraĉa-

et՚ se na upaêetь z(e)mlû i v՚la-

žitь û i ploditi û tvoritь .

i daetь sême sêûĉumu i hlê-

bь êduĉumu . t(a)ko budetь sl(o)v-

o moe eže ishoditь iz՚ ustь

moih՚ . I ne vratit se taĉe kь

mnê na stvoritь eliko v՚sho-

têh՚ . i pospêšit՚ se v nih՚ v-

a neže poslahь e . R(e)če g(ospod)ь vs-

emogi . Pês(nь) . Da se ispravitь m(o)l(i)-

t(ь)vь moê . êko i kadilo pred՚ toboû

g(ospod)i . V՚zdênie ruku moeû žr՚tva

večer՚naê . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go ev(an)ĵ(eli)ê ot m(a)têê .

V (o)no vr(ê)me . Egda vnide i(su)sь v՚

er(u)s(o)l(i)mь podviža se vasь

gradь . kto sa estь . Naro-

di že gl(agola)hu . Se estь i(su)sь pr(oro)k՚ .

ot nazarata galilêisk-

ago I vnide i(su)sь v՚ cr(ь)k(ь)vь b(o)ž-

iû . iz՚gna vse proda-

**32c**

ûĉee i kupuûĉee v՚ cr(ь)kvi . i

daski tr'žnikomь isprovr՚-

že . i sêdaliĉa prodaûĉ-

imь golubi pod՚vrati . I r(e)č-

e imь . pisano estь . Domь moi d-

omь m(o)l(i)tvi nar(e)čet՚ se . Vi že s-

tvoriste i v'rtapь raz՚bo-

inikomь . Pristupiše že k nem-

u slêpi i hromi v՚ cr(ь)kvi i is-

cêli e . Vidêv՚še že ar՚hier-

êi i k՚nižnici čudesa êže s-

tvori . i otroci vapiûĉe v՚ cr(ь)-

k՚vi i g(lago)lûĉe osan՚na s(i)nu d(a)v(i)d(o)v՚ .

negodovahu i rêše emu . Sli-

šiši li čto si g(lago)lûtь . I(su)sь že

r(e)če imь . Nêste li ubo č(ta)li ê-

ko iz ustь ml(a)dênacь sasuĉi-

hь svr՚šilь esi hv(a)lu . I osta-

vlь e izide van iz՚ grada

v՚ vitaniû . I tu učaše o c(êsa)r-

stvê b(o)ži . Pês(nь) . Na te g(ospod)i upva-

h՚ i rêh՚ ti esi b(og)ь moi v ruku tvo-

eû vr(ê)mena moê . N(a)d /prinosi/ V՚zdanie d-

ari m(o)l(imь) te g(ospod)i ugodanь primi . i i-

mi ot vsêh՚ ni pagubь m(i)l(o)st(i)vь

izbavi . G(ospode)mь Pês(nь) . Egda v՚zvah՚ t-

e usliša me b(ož)e . pr(a)vdi moe v՚ skr՚bi

moei rasprostranil me esi .

p(o)m(i)l(ui) (m)e g(ospod)i i usliši m(o)l(i)t(ь)vь moû . Po **/**brašanci**/**

**32d**

**P**rosim՚ vs(e)mogi b(ož)e da togo

sp(a)s(e)niê primemь svr՚šenie .

egože simi tainami obruče-

nie priêhomь . z(a) plk՚ . p(o)m(o)l(imь) s(e) . Umilit(e) .

**D**a v՚zidutь k tebê g(ospod)i m(o)l(i)tvi

n(a)še i ot cr(ь)kve tvoee vse nap-

asti otrini . G(ospode)mь Œ V srêdu .b. (2)

posta stoeĉe u s(ve)te m(a)rie

velike . k՚vatri . Pês(nь) . Pomeni

m(i)l(o)srdiê tvoê g(ospod)i i m(i)l(o)sti tvo-

e eže ot v(ê)ka sutь . i da ne odolê-

ûtь n(a)mь vrazi n(a)ši . izbavi ni

b(ož)e iz(drai)l(e)vь ot vsêh՚ skr՚bi n(a)šihь . S(ti)h

K t(e)bê g(ospod)i v՚zdvig՚ d(u)šu moû b(ož)e m-

oi na te upvah՚ da ne postiĵu

se . Sl(a)v(a) P(o)m(o)l(imь) se Prêkl(o)n(i)mь kol(ê)na Vst(anite) .

**M**(o)leniê n(a)ša m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь u-

sliši i protivu vsêmь

protivnim՚ n(a)mь desnicu vel-

ič՚stviê tvoego prostri . G(ospode)mь .

Čtenie . knigь . ishoda .

V (o)ni dni . R(e)če g(ospod)ь k՚ moisêû . V՚z-

idi kь mnê na goru i budi

tu . I damь t(e)bê d՚vi skriž-

ali kamen՚ni i zakonь tol-

i zap(o)v(ê)di eže napisah՚ da n-

aučiši s(i)ni iz(drai)l(e)vi . Vsta

že moisêi i ûosue sluga

ego . i vshode moisêi na gor-

**33a**

u b(o)žiû . starêšinam՚ lûda-

iskimь r(e)če . Poždête tu doi-

dêže v՚ratim՚ se k vamь . I se

imate s vami êruna i ura . a-

ĉe niki uprosь ili pra priklû-

čit se . pridite k nima . I egda

v՚zide moisêi na goru pokri û

oblakь . i obita sl(a)va g(ospod)na n-

a gori sinai pokrivae û obla-

kь šestь dni . Sed՚mi že d(ь)nь v՚-

zva i g(ospod)ь stoe po srêde mag-

li . Bêše že zrakь sl(a)vi g(ospod)ne . ê-

ko oganь goruĉь na vr՚hu gori prêd՚

s(i)ni iz(drai)l(e)vimi . I v՚šadь moisêi

v srêdu magli i v՚zide na

goru . I bê tu .k. (40) dni i .k. (40) noĉi .

Pês(nь) . Skr՚bi sr(ьd)ca moego umnožiše

se i o bêd՚ moih՚ izb(a)vi me g(ospod)i . Vi-

ĵь smêrenie moe i trudь moi i otp-

usti vse grêhi moe R(ь)ci . G(ospod)ь s v(ami) . Or(a)c(iê) .

**O**bêti lûdi tvoih՚ m(o)l(imь) te g(ospod)i b-

l(a)godêtanь primi da iže v՚-

zd՚ržanie lûbetь v՚ têli . p-

lodomь dobrih՚ dêlь da na-

plnet՚ se v misli Čte(nie) kn(i)g՚ c(êsa)rsk(i)h՚ .

V (o)ni dni . Pride iliê v՚

vir՚saviû iûdêiskuû

i ostavi tu otroka s-

voego . i otide v՚ pus-

**33b**

tinû puti edinogo dne . I pri-

šadь i sede pod՚ edinoû smr-

êčevniceû . i prosi d(u)ši svo-

ei semr՚ti i r(e)če . Dovlêet՚ mi

g(ospod)i prošu vazmi d(u)šu moû . Nê-

sam՚ bo boli o(tь)cь moih՚ . i spros-

trê se i usnu v sêni smrêčev՚-

nêi . I se anĵ(e)lь g(ospod)nь kosnu i reki

emu . Vstani iêĵь i pii . V՚st-

a že iliê i se pod՚popel՚ni

oprêsnakь . i sasudь vodi . pri

v՚zgl(a)vi i ego . Êst že i pitь . i op-

etь uspê . I vrati se anĵ(e)lь

g(ospod)nь oĉe . i kosnu i i r(e)če emu . V՚s-

tani i êĵь i pii . veli ubo p-

utь estь t(e)bê hoditi . On že

v՚stavь êstь i pitь . I hodi

v՚ krêposti pitêniê togo .k. (40)

dni i .k. (40) noĉi daže do gori b(o)ž-

ie orebь . Pês(nь) . Ot bêdь moih՚ izmi m-

e g(ospod)i i viĵь smêrenie moe i otpu-

sti vse grêhi moe . K tebê g(ospod)i v՚-

zdvig՚ dušu moû . b(ož)e moi na te up-

vah՚ da ne postiĵû se v(ь) v(ê)kь . i

ne posmêût՚ mi se vrazi moi . Po-

postidet՚ se vsi tvoreĉei su-

etna . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot m(a)teê .

V (o)no vr(ê)me . Pristupiše

kь i(su)su knižnici i par-

**33c**

isêi gl(agol)ûĉe . Učit(e)lû hoĉemь ot

tebe zn(a)m(e)nie vidêti . On՚ že r-

eče imь . Narodь lukavi i prê-

lûbodêini zn(a)m(e)niê iĉetь . i

zn(a)m(e)nie ne dast՚ se emu . tьkm-

o zn(a)m(e)nie iûni pr(o)r(o)ka . Êkože bo

bê iûna v՚ črêvê kitovê tri

dni i tri noĉi . t(a)ko budet՚ s(i)n՚

č(lovêčь)ski v՚ sr(ьd)ci z(e)mle tri dni i tr-

i noĉi . Muži nev՚ĵit՚sci v՚-

stanutь na sudь s rodomь s-

imь i osudetь i . êko pokaêš-

e se v՚ prop(o)vêdani iûnovi . I se

veĉi iûni estь sadê . C(êsa)r(i)ca

ûž՚ska v՚stanetь na sudь s r-

odomь simь i osuditь e . êko

pride ot konьca z(e)mlê . posluš-

ati prêmudrosti solomu-

ne I se veĉi solomuna estь

sadê . Egda že nečisti d(u)hь

izidetь od č(lovê)ka . i hoditь po be-

zvodna mêsta . iĉe pokoê i

ne obrêtь . Tьgda r(e)četь . V՚ra-

ĉu se v domь moi otnudêže i-

zidь . I prišadь obreĉetь e pr-

azdanь i pometenь i ukrašen՚ .

Tьgda idetь i poimetь sa

soboû .ž. (7) d(u)hь gorših՚ sebe . i

v՚šad՚še živut՚ tu . I bud-

**33d**

utь poslêdna č(lovê)ku tomu go-

r՚ša pr՚vih՚ . Tako budetь rod-

u semu lukavomu . Se že gl(agol)-

ûĉu emu k narodomь se mati

ego i br(a)t(ь)ê ego . vani stoêhu . is-

kuĉe g(lago)lati emu . R(e)če že emu et-

erь . Se mati tvoê i bratiê t-

voê vani stoetь iskuĉei te

On že otveĉavь r(e)če imь . Kto est՚

mati moê . i kto sutь br(a)t(ь)ê moê .

I prostarь ruku svoû na učen-

iki i r(e)če . Se mati moê . i br(a)t(ь)ê moê .

Iže bo tvoritь volû o(t)ca moe-

go iže estь n(a) n(e)b(e)s(i)h՚ . Sa bratь

moi i sestra . i mati moê estь .

Pês(nь) . Poučah se v՚ zap(o)v(ê)deh՚ tvoih՚

g(ospod)i eže v՚zlûbih՚ zêlo . i v՚zdvig՚

rucê moi k՚ zap(o)v(ê)demь tvoimь eže

v՚zlûbih՚ zêlo .N(a)d /prinošenie/ . **Ž**r՚tvi te-

bê g(ospod)i ugoĵeniê prinosimь i da

grêhi n(a)še otrêšiši . i kriva s-

r՚ca ti ispraviši . G(ospode)mь . Pês(nь) . Ra-

zumêi vapai moi . vanmi gl(a)sь m(o)l(i)-

tvi moee c(êsa)ru moi i b(ož)e moi êko k t-

ebê p(o)m(o)lû se g(ospod)i . Po /brašanci/ **T**voee g(ospod)i žr՚-

tvi priêtiemь i ot n(a)ših՚ da o-

čistim՚ se o tainih՚ . i ot vraž-

ihь lasti da izbavim՚ se G(ospode)mь

za plk՚ . P(o)m(o)l(imь) se . Umilite gl(a)vi v(aše)

**34a**

**M**isli n(a)še m(o)l(i)m te g(ospod)i s(vê)tlosti-

û tvoego svatêniê prosv-

êti . da vidêti v՚zmožemь

êže tvorima sutь i êže pra-

va sutь i tvoriti ê mogli b-

ihomь . G(ospode)mь . Œ V՚ četrt(a)kь .b. (2) stoeĉe

u s(veta)go lov՚rênca . Pês(nь) . Isp(o)v(ê)dan-

ie i krasota pred՚ nimь s(ve)tina i v-

el՚lêpota v՚ s(ve)tili ego . S(ti)h . Vs-

poite g(ospode)vê pês(nь) novu . v՚spoite

g(ospode)vê vsa z(e)mla . Or(a)c(iê) . **O**bêti lûdi

tvoih՚ m(o)l(imь) te g(ospod)i blagodêtnь vь-

n՚mi . da iže v՚zdr՚žaniemь pon-

ižaût՚ se v՚ têlê . plodom' do-

brih՚ dêlь da naplnet՚ se v՚

misli . G(ospode)mь . Čte(nie) ezekiela pr(oro)ka .

V (o)ni dni . Bis(tь) sl(o)vo g(ospod)ne kь mnê

reki . Čto estь eže meĵu s-

oboû prit՚ču siû gl(agol)ete v՚ z(e)ml-

i iz(drai)l(e)vê rekuĉe . O(t)ci êše groz՚-

dь zelenь . i s(i)n(o)mь zubi str՚pa-

ûtь . Živu azь gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . aĉe

budetь v(a)mь oĉe prit՚ča si-

ê . v՚ pritču vь iz(drai)li . Se vse

d(u)še moe sutь . Êkože d(u)ša ot-

ča . t(a)ko i d(u)ša s(i)novla moê e-

stь . D(u)ša êže sagrêšitь t-

a umretь . I mužь aĉe budetь

prav՚danь . i stvoritь sudь i

**34b**

prav՚du i v gorah՚ ne êstь i oči-

û svoeû ne v՚zdvignetь ka ido-

lomь domu iz(drai)l(e)va . i ženi iskr՚-

n՚nago svoego ne vrêditь . i k՚

ženê kr՚votočivê na pristu-

pitь . i č(lovê)ku zla ne stvorit՚ z-

aêmь dlž՚niku v՚ratitь . sil-

oû ničtože ne vaz՚metь . hlê-

bь svoi lačuĉumu podast՚ .

i naga oblêčetь rizoû . v' li-

h՚vu imêniê ne podast՚ . i li-

h՚vi ne primetь . ot bezakoniê v՚z-

ratitь ruku svoû . sudь ist-

in՚ni stvoritь meĵû mužemь

i mužemь . i v՚ zap(o)v(ê)dehь moih՚ v՚s-

hoditь . i sudbi moe shranit՚ .

da stvoritь istinu . sa prav՚-

danь estь i životomь žiti

vačnetь i ne umretь . R(e)če g(ospod)ь v-

semogi . Pês(nь) . Shrani me g(ospod)i êko z-

inicu oka pod krovom՚ krilu t-

voeû pokrii me Ot lica tvoego s-

ud՚ba moê izidi oči moi da v-

idita pravinû . /Naslêdovanie svetago/ e(van)ĵ(eli)ê . ot m(a)têê .

V (o)no vr(ê)me Iz՚šadь i(su)sь prêid-

e v՚ prêdêli tur՚skie . i si-

don՚skie . I se žena hananêi-

ska ot prêdêlь têh՚ iz՚ša-

d՚ši vapiêše gl(agol)ûĉi . P(o)m(i)l(ui) (m)e

**34c**

g(ospod)i s(i)nu d(avi)d(o)vь . deĉi moê ot bêsa

zlê straždetь . On že ne otve-

ĉa ei sl(o)vese . I pristupiše

uč(e)n(i)ci ego i m(o)lahu i g(lago)lûĉe . Otp-

usti û êko vapietь za n(a)mi .

Sa že otveĉavь i r(e)če Nêsam՚

poslanь takmo ka ovcam՚ p-

ogibšimь domu iz(drai)l(e)va . Ona ž-

e pride i pokloni se emu g(lago)lû-

ĉi . G(ospod)i pomozi mi . On že r(e)če Nê-

stь dobro otêti hlêba čed-

omь i povrêĉi p՚somь . Ona že

r(e)če ei g(ospod)i . Ibo i pseta êde-

tь pod՚ tr՚pezoû mr՚vice e-

že padaûtь ot tr՚pezi g(ospod)ь s-

voih՚ . Tagda otveĉavь i(su)sь

i r(e)če . O ženo veliê estь v-

êra tvoê . budi t(e)bê êkož-

e prosila esi . I sp(a)sena bis(tь)

deĉi ee ot togo časa . Pês(nь) Op՚-

lčit՚ se anĵ(e)lь g(ospodь)nь oh(rьst)ь boeĉih se

ego izbavitь e vkusite i vi-

dite êko bl(a)gь estь g(ospod)ь . N(a)d pr(i)n(ošenie) .

**Ž**r՚tvi sie m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vê

da sp(a)sut՚ ni eže postom՚

postavleni sutь vь isc-

êlenie . G(ospode)mь Pês(nь) . Hlêbь iže az՚

dam՚ pl՚tь moê estь ûže azь da-

mь za životь m(i)ra . Po bra(šanci) .

**34d**

**T**voimi ni g(ospod)i p(o)m(i)lovani ĉed-

rotь otimi ot vr(ê)mennih՚ pagub՚

i obnovi vêčnimi . za pl՚kь . P(o)m(o)l(imь se) .

**D**ai m(o)l(imь) te g(ospod)i lûd(e)mь kr(ьst)ьê-

nskimь poznati eže isp(o)v(ê)d-

aûtь . i n(e)b(e)ski darь lûbiti

iže častetь . G(ospode)mь . Œ V p(e)tak՚

.b. (2) stoeĉe u .b.ï. (12) ap(usto)lu . Pês(nь) .

Ot bêdь moih՚ izb(a)vi me g(ospod)i i vij՚

smêrenie moe i trudь moi . i otpu-

sti vse grêhi moe . S(ti)h K t(e)bê g(ospod)i

v'zdvig' d(u)šu moû . b(ož)e moi na te

upvah' da ne postižd'û se Or(a)c(iê) .

**B**liz՚ budi m(o)l(imь) te g(ospod)i lûdem՚

tvoimь . i eže t(e)bê tvoriši b-

iti obêt՚ni bl(a)godêt՚no v՚s-

pitui e m(i)lue pomoĉiû . G(ospode)mь n(a)š(imь) .

Čtenie . ezekiela pr(o)r(o)ka .

Vse gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Duša ê-

že sagrêšitь ta

umretь . Sinь ne ponese-

tь bezakoniê o(t)ča . i o(tь)cь

ne ponesetь bezakoniê

s(i)novla . Prav՚da pr(a)v(ь)dna-

go na nemь budetь . Aĉe

li neprav՚dni stvori-

tь pokaênie . ot vsêhь

grêhь svoih՚ eže sa-

dêlalь budetь . i s-

**35a**

hranitь vse zap(o)v(ê)di moe . i s-

tvoritь sudь i pr(a)vdu . živo-

tomь žiti vačnetь i ne um՚-

retь . Vsêh՚ bezakoni ego ež-

e sadêlalь budetь ne v՚-

spomenu . V prav՚dê svoei ûž-

e stvoritь žiti vačnetь .

Eda vola moê estь semr՚t՚

nečistivago gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . na d-

a obratit՚ se ot puti z՚lago

i da živetь . Aĉe li obrati-

t se pr(a)v(ь)dni ot prav՚di svoee i s-

tvoritь beza(ko)nie . po vsêh՚ n-

ečistotah՚ eže stvoritь n-

ečistivi egda živetь . Vse

prav՚di ego ne v՚spomenut՚ se .

V՚ prêstuplenii eže prestu-

pitь . I v՚ grêsê svoemь vь nemž-

e sagrêšitь umretь . Rekal՚

bo esi nêstь pravь putь g(ospodь)nь .

Slišite ubo dome iz(drai)l(e)vь . Ne

li putь moi pravь estь . pač-

e puti v(a)ši krivi sutь . Egd-

a bo obratit՚ se pr(a)v(ь)dnikь ot pra-

v՚di svoee i stvoritь beza-

konie v nemь umretь . V neprav՚d-

i svoei ûže stvoritь umretь .

I egda obratit՚ se nečisti-

vi ot nepr(a)vdi svoee ûže stvori-

**35b**

lь budetь . i stvoritь sud՚

si d(u)šu svoû oživitь . Raz՚m-

isliv՚ bo i vrativ՚ se ot vs-

êh՚ bezakoni svoih՚ eže stv-

orilь budetь . životomь ž-

iti vačnetь i ne umretь . R(e)če

g(ospod)ь vsemogi . Pês(nь) . Sp(a)si g(ospod)i raba

tvoego b(ož)e moi upvaûĉago na te .

Ušima tvoima g(ospod)i primi m(o)l(i)t(ь)vь moû .

V (o)no vr(ê)me Bêše . /Naslêdovanie svetago evanĵelie/ ot iv(a)na

d(ь)nь prazdnikь iûdêi-

ski vnide i(su)sь vь er(u)s(o)-

l(i)mь Est že vь er(u)s(oli)mlah՚ is-

kusna kupêlь . êže nar-

icaet se evrêiski vit՚-

saida .d. (5) pritvorь imu-

ĉi . I v nih՚ ležaše množ՚s-

tvo mnogo slêpih՚ hromih՚

boleĉih՚ čaûĉihь

v՚zmuĉeniê vodi . An-

ĵ(e)l bo g(ospodь)nь na vr(ê)me vhoĵaš-

e v՚ kupêlь . i vzmuĉaše

vodu . I iže priĵe vliz-

iše v kupêlь . zdravь bi-

vaše . imže koliždo nedu-

gomь odr՚žimь bivaše .

I bê tu č(lovê)kь eterь .ĵ. (30) i .ƺ. (8) lê-

tь imêe v՚ neduzê ego Sego

že egda vidê i(su)sь razum-

**35c**

ê . êko mnogo lêtь imatь v ned-

uzê ego . i r(e)če emu . Hoĉ՚ li cêlь

biti . Otveĉa nedužni . G(ospod)i č(lovê)ka

ne imamь da egda v՚zmutit՚ s-

e voda da bi me vložilь v՚

kupêlь . Egda bo az՚ prihoĵû i-

ni prêžde mene vnidetь . R(e)če ž-

e emu i(su)sь . Vstani i v՚zmi odar՚

tvoi i hodi . I abie cêlь bê č(lovê)kь .

i vazamь odarь hoĵaše . Bêše

že sobota v՚ d(ь)nь ta . I g(lago)lahu

iûdêi iscêlêv՚šumu . Sobot-

a estь ne podobaetь t(e)bê no-

siti odarь tvoi . On že otveĉa

imь . Iže me zdrava stvori t-

a mnê r(e)če . Vaz՚mi odarь tvoi

i hodi . I v՚prašahu i . Kto estь

č(lovê)kь ta . iže r(e)če t(e)bê v՚zmi od-

arь tvoi i hodi . On že ne viĵa-

še kto estь . I(su)sь bo ukloni se

ot naroda suĉago na mêstê t-

omь I potomь obrête i i(su)sь v՚ c-

r՚kvi i r(e)če emu . Se cêlь esi i

ûže ne mozi sagrêšiti . da n-

ičto gore t(e)bê ne budetь . I i-

de č(lovê)kь ta i v՚zvêsti iûdêom՚

êko i(su)sь estь iže me stvori c-

êla . Pês(nь) . Bl(agoslo)vi d(u)še moê g(ospod)a i

ne zabudi vsêh՚ v՚zdani ego . i o-

**35d**

bnovit՚ se êko orla ûnost՚ tvoê . N(a)d /prinošenie/

**P**rimi m(o)l(imь) te g(ospod)i n(a)ših՚ prinosi s-

lužbi . i tvoe dari m(i)l(o)st(i)v՚ s(ve)-

ti . G(ospode)mь . Pês(nь) . Da v՚zvratet՚ se i sm-

etut՚ se vsi vrazi moi i v'zvra-

tet' se i postidet՚ se zêlo v՚-

skorê . Po /brašanci/ See g(ospod)i dêlaniemь t-

aini . i grêsi n(a)ši da očistet՚

se i prava želêniê da napl՚-

net՚ se G(ospode)mь za plk՚ . P(o)m(o)l(imь se) . Umilite

**U**sliši n(a)sь m(o)l(imь) te m(i)l(o)srdi b(ož)e i m-

islemь n(a)šimь m(i)l(o)sti tvoee

s(vê)tlostь êvi . G(ospode)mь . Œ V s(o)b(o)tu

.b. (2) stoeĉe u s(veta)go p(e)tra . Pês(nь) . Da vn-

idetь prêd՚ te g(ospod)i m(o)l(i)t(ь)vь moê . prikl-

oni g(ospod)i uho tvoe k՚ m(o)leniû moemu .

i b(ož)e sp(a)s(e)niê moego v՚ dne v՚zvahь

i v՚ noĉi prêd՚ toboû . Sl(a)va . P(o)m(o)l(imь s(e) .

Preklonimь kolêna . Ot(vêtь) Vstani . or(a)c(iê) .

**N**a lûdi tvoe m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)st-

ivь prizri . i rani gnêva tv-

oego ot nih՚ prêm(i)l(o)stivь otvrati .

G(ospode)mь . Čte(nie) kn(i)g՚ deveteronomie .

V (o)ni dni . P(o)m(o)li se moisêi ka

g(ospode)vê g(lago)le . Pr(i)zri g(ospod)i ot sv-

êt(i)la s(veta)go tvoego . i ot vis-

okago obitaliĉa tvoego .

I bl(agoslo)vi lûdi tvoe iz(drai)lь .

i z(e)mlû ûže dalь esi namь . êko-

**36a**

že klet՚ se o(t)cemь našimь dat-

i z(e)mlû tekuĉu mlêkomь i medo-

mь Sliši iz(drai)lû . D(ь)n(ь)sь g(ospod)ь b(og)ь tvoi

p(o)v(ê)lê t(e)bê da stvoriši zap-

ov(ê)di ego i sud՚bi . i shraniši

i ispl՚niši vsêm՚ sr(ьd)cem՚ tv-

oimь i vseû d(u)šeû tvoeû . G(ospod)a

iz՚bralь esi d(ь)n(ь)sь da bude

tebê b(og)ь . i v՚shodiši v՚ pute-

h՚ ego . i shraniši žr՚tvi ego i

p(o)v(ê)lêniê toli sud՚bi . i vs-

poslušaeši vladičas՚t՚-

vie ego . G(ospod)ь izbral՚ te estь d(ь)n(ь)-

sь da budeši emu v՚ lûdi iz՚-

brani . êkože g(ospod)ь g(lago)la t(e)bê . aĉe

shraniši vse zapov(ê)di ego . i st-

vorit՚ te prêviš՚na vsêh՚ êz-

ikь . eže stvori v՚ h(va)lu i čast՚

i v՚ sl(a)vu svoû . da budeši v՚

lûdi s(ve)ti g(ospod)a b(og)a tvoego . êkože

gl(agola)lь estь tebê . Pês(nь) . M(i)l(o)stivь bu-

di g(ospod)i i ocêsti grêhi n(a)še eda ko-

gda rekutь êzici kadê estь b(og)ь

ih՚ Pomozi n(a)mь b(ož)e sp(a)s(i)t(e)lû n(a)šь s-

l(a)vi radi imene tvoego izbavi ni .

P(o)m(o)l(imь) se . Pr(e)klonimь kolêna . or(a)c(iê) .

**Z**aĉit՚niče n(a)šь viĵь b(ož)e da

iže zalь n(a)ših՚ brêmeni pogn-

êtaem՚ se . priêmše m(i)l(o)stь tvoû

**36b**

svobod՚noû t(e)bê misliû ra-

botali bihomь . G(ospode)mь n(a)šimь is(u)h(rьstomь) .

Čt(e)nie knig՚ deveteronomie .

V (o)ni dni . R(e)če moisêi s(i)nomь

iz(drai)l(e)v(i)mь . Aĉe shranite

zap(o)v(ê)di moe eže az՚ zap(o)v(ê)d-

êh՚ v(a)mь i stvorite e . Da v՚-

zlûbite g(ospod)a b(og)a v(a)š(e)go . i v՚-

shodite v՚ vsêh՚ puteh՚ ego .

prilêplaûĉe se [MARGINA emu] . razorit՚

g(ospod)ь vse êziki [MARGINA sie] . prêd licem՚ v-

ašimь . i obladati vač՚-

nete imi . iže vek՚ši i krêp՚-

čêiši v(a)sь sutь . Vsako mê-

sto na neže nastupitь

noga v(a)ša . v(a)še budetь .

Ot pustine livana i rêki

velikie eprati daže do

mora zapad՚skago budut՚

prêdêli v(a)ši . I niktože v՚-

z՚možetь stati protiv-

u v(a)mь . Strah՚ v(a)šь i trepetь

dastь g(ospod)ь b(og)ь v(a)šь . na vsaku z-

emlû na nûže [MARGINA vi] nastupite .

êkože g(lago)lalь estь [MARGINA v(a)mь] g(ospod)ь b(og)ь v(a)šь

Pês(nь) . Zaĉit՚niče n(a)šь viĵь b(ož)e i pr-

iz՚ri na rabi tvoe . G(ospod)i b(ož)e sil՚ u-

sliši m(o)l(i)tvi rabь tvoih՚ . P(o)m(o)l(imь) se

Prêklonimь kolêna . Ot(vêtь) . Vstani

**36c**

**Or(a)c(i**ê**) B**liz՚ budi m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)l(i)tvamь

n(a)šimь da toboû miluûĉimь

dostoini budemь . i v՚ pros՚pê-

šnih՚ smêreni i v՚ protiv՚nihь

bespečal՚ni Čte(nie) kn(i)g՚ mahabêiskih՚

V (o)ni dni m(o)l(i)tvu tvor-

ahu erêi egda v՚zdaêhu

žr՚tvu za lûdi iz(drai)lь .

Ionatanu počenûĉu . d-

ruzê že otveĉaûĉim՚ i re-

kuĉimь . Dobrê stvori vam՚ b(og)ь

i pomeni zavêtь svoi . iže

gl(agola)lь estь kь avraamu i isaku

i êkovu rabomь svoim՚ vêrni-

mь I dai v(a)mь sr(ьd)ce vsêmь da

boite se ego i čtuête i i tvo-

rite volû ego . Priotvori g(ospod)ь

sr(ьd)ce v(a)še v՚ zakonê svoemь .

i v zap(o)v(ê)deh՚ svoih՚ stvori

mirь . Usliši g(ospod)ь m(o)l(i)tvi v(a)še i

primiri se v(a)mь ni v(a)sь osta-

vi v(ь) vr(ê)me z՚loe g(ospod)ь b(og)ь v(a)šь Pês(nь) .

Obrati se g(ospod)i nikoliko i m(i)l(o)stivь

budi na rabi tvoe . G(ospod)i pribêžiĉ-

e bis(tь) n(a)mь ot roda v rodь P(o)m(o)l(imь) se Prêk(lonimь)

**M**oleniê lûdi tvoih՚ m(o)l(imь) te

g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь usliši da iž-

e pravo za grêhi n(a)še m(u)čim se

sl(a)vi radi imene tvoego m(i)l(o)s-

**36d**

t(i)vê da iz՚bavim՚ se . G(ospode)mь n(a)šimь .

Čt(e)nie kn(i)gь prêmudrosti .

I pom(i)lui ni g(ospod)i b(ož)e n(a)šь

i prizri na ni i êvi

[MARGINA: n(a)mь] s(vê)tl(o)stь m(i)l(o)srdi-

ê tvoego i pošli

strah՚ tvoi na êzi-

ki iže te ne naslê-

duûtь da poznaû-

tь êko nêstь b(og)a kro-

mê tebe . V՚dvig՚-

ni ruku tvoû na č(lovê)ki

tuĵe da uvid-

etь krêpostь tvo-

û . Êkože bo prêd՚ ni-

mi s(vê)tilь se esi v՚

n(a)sь . tako prêd՚ nam-

i vzveliči se v nih՚ . Da poz՚n-

aûtь te êkože te i mi poznaho-

mь . êko nêstь b(og)a živa kromi t-

ebe g(ospod)i . Obnovi zn(a)m(e)niê êvi č-

udesa . Prosl(a)vi ruku i mišcu

desnuû tvoû . V՚zdvigni êros-

tь prolêi gnêvь porazi supo-

stata i pogneti vraga . Po-

spêši vr(ê)menemь i pomeni konč-

inu da v՚zvêstetь čudesa t-

voê g(ospod)i b(ož)e n(a)šь . Pês(nь) . Da se ispravi-

tь m(o)lit(ь)vь moê êko i kadilo pred՚ to-

**37a**

boû g(ospod)i . V՚zdênie ruku moeû žrь-

tva vêčer՚naê P(o)m(o)l(imь) se) Prêklon(i)m՚

**D**êêniê n(a)ša m(o)l(imь) te g(ospod)i pridihae

prêd՚hodi i pomagae naslê-

dui da v՚sako n(a)še dêênie

i toboû vsagda počnet՚ se .

G(ospode)mь . Čte(nie) . Anĵ(e)lь g(ospodь)nь snide . iĉi v՚

k'vatrehь v՚ s(o)b(o)tu ot priš՚stv-

iê . Pês(nь) . Bl(agoslovle)nь esi g(ospod)i b(ož)e o(tь)cь n(a)šihь

iĉi tudêĵe . or(a)c(i)û siû bes pr-

êkloneniê . obraĉ se r՚ci G(ospod)ь s v(ami)

**B**(ož)e iže trimь otrokomь ukrotil՚

esi plamenь ogan՚ni podai m(i)l(o)-

st(i)vь da n(a)sь rabь tvoih՚ ne ožь-

žetь plamenь blud՚ni . G(ospode)mь n(a)š(imь)

čte(nie) ep(istoliê) b(la)ž(enago) p(avla) ap(ustola) k՚ tesalonikomь .

Br(a)t(i)ê . m(o)l(imь) vi nakazuit-

e bezum՚nie utêšait-

e malod(u)šnie . priemli-

te nemoĉnie tr՚peliv-

i budite kь vsêmь Bl-

ûdite se da niktože komu

zla za zlo v՚zdastь . na

vsagda eže bl(a)go estь na-

slêduite meĵû soboû i v-

a vsêh՚ . Vsagda raduite

se . i ne prêstaûĉe m(o)lite se .

i v՚ vsemь bl(a)godêite . Se bo

**37b**

estь vola b(o)žiê o h(rьst)ê i(su)sê v՚

vsêh՚ v(a)sь . D(u)ha ne ugašaite

pror(o)č(ь)stva ne ukaraite . Vs-

a ubo iskusite i êže dobr-

o estь to dr՚žite . Ot vsakoe

z՚loe krasoti otgrêbaite s-

e Sam՚ b(og)ь mira da pos(ve)tit vi

v՚ vsemь i cêlь d(u)hь v(a)šь i d(u)ša

i têlo bes kon՚ca v՚ prišast-

i g(ospod)a n(a)š(e)go i(su)sa h(rьst)a shraniti se .

Pês(nь) . Hv(a)l(i)ite g(ospod)a vsi êzici v'ku-

pь . hv(a)l(i)te i vsi lûdi . êko utvr՚di

se m(i)l(o)stь ego na n(a)sь . i istina g(ospod)na

prebivaetь v(ь) v(ê)ki . **/**naslêdovaniesvetago/ e(van)ĵ(eliê) . ot m(a)têê .

V (o)no vr(ê)me . Poêtь i(su)sь petra

i êkova i iv(a)na brata

ego . izvede e na g(o)ru vi-

soku zêlo i osobь edinь . i

prêobrazi se prêd՚ nimi . I pro-

s(vê)ti se lice ego êko sl՚nce .

i rizi ego biše bêli êko i

snêg՚ . I se êvista se im՚ i-

liê i moisêi . š nimь g(lago)lûĉa .

Otveĉavь že p(e)t(ь)rь i r(e)če kь i(su)su .

G(ospod)i dobro estь n(a)mь sadê b-

iti . Aĉe hoĉeši da stvori-

mь sadê tri krovi . t(e)bê edi-

nь moisêû edinь ilii edinь .

I oĉe emu g(lago)lûĉu se oblakь

**37c**

svêtalь obsiê e . I bis(tь) gl(a)sь iz՚ o-

blaka reki . Se estь s(i)nь ⎣MARGINA moi⎦ v՚zlû-

bleni o nemže mnê bl(ago)izvo-

lih՚ . togo poslušaite I sl-

išavše uč(e)n(i)ci padoše nicь

na lica svoê . i uboêše se z-

êlo . I pristupalь i(su)sь kosn-

u se ih՚ . i r(e)če imь . Vstanite

i ne boite se . I vzdvigoše oči

svoi nikogože vidêše . ta-

kmo i(su)sa edinogo . Ishodeĉim ž-

e imь z՚ gori . zap(o)v(ê)dê imь i(su)sь re-

ki . Nikomuže ne povêĵte v-

idêniê doidêže s(i)nь č(lovêčь)ski

od mr՚tvih՚ v՚skr՚snetь . Pês(nь)

G(ospod)i b(o)že sp(a)s(e)niê moego v՚ dne v՚zvah՚

i v noĉi prêd՚ toboû . da vnid-

etь pred te m(o)l(i)t(ь)vь moê g(ospod)i . N(a)d /prinošenie/ .

**P**rikazanimi žr՚tvami m(o)l(imь)

te g(ospod)i poĉeniê n(a)ša s(ve)ti d-

a eže n(a)ša hraneniê i zvanь

isp(o)v(ê)daûtь v՚ nutrê tožde d-

a stvorit՚ se . Pês(nь) . G(ospod)i b(ož)e moi

na te upvah՚ izb(a)vi me ot vsêh՚

goneĉih me vihiti me . Po /brašanci/ .

**S**(ve)tbami tvoimi m(o)l(imь) te v՚se-

mogi b(ož)e i grêsi n(a)ši da oč-

istet՚ se i utêhi vêčnie

n(a)mь da privedutь . P(o)m(olimь) s(e) . Prêkl(onimь) /kolêna/.

**37d**

**V**êr՚nie tvoe b(ož)e bl(agoslove)nie žel՚n-

oe da ukrêpitь eže ih՚ ot tv-

oee vole stvoritь nikoli-

že ne otlučiti se i tvoimi b-

l(a)godêti otrêšeni vsagda d-

a veselet՚ se . G(ospode)mь Œ N(e)d(ê)le .b. (2) po-

stoeĉe u s(ve)te m(a)rie /velike/ . Pês(nь) . Vspo-

meni m(i)l(o)srdiê tvoê g(ospod)i . i m(i)l(o)sti t-

voe eže ot vêka sutь . i ne vlad-

ati vač՚nutь nami vrazi n(a)ši .

izbavi ni b(ož)e iz(drai)l(e)vь ot vsêh՚ skr՚b-

i n(a)ših՚ . S(ti)h K t(e)bê g(ospod)i v՚zdvig՚ d(u)šu mo-

û . b(ož)e moi na te upvah՚ da ne postiû se . Or(a)c(iê) .

**B**(ož)e iže smotriši vseû ni s-

iloû man՚kaûĉi iznutarь

i izvanь hrani ni . da ot vsêh՚

protivnih՚ zaĉitim՚ se v՚ têlê .

i ot krivih՚ pomišleni očist-

im՚ se v՚ misli . k tesalonikom՚ .

Br(a)t(ь)ê . m(o)lim՚ vi i prosimь

o g(ospod)ê i(su)sê da êkože

priêste čto ot nasь .

k(a)ko podobaetь v(a)mь

hoditi i ugaĵati

b(og)u t(a)ko da hodite .

da izbitačstvuete p-

ače . Vêste bo koterie z-

ap(o)v(ê)di dah՚ v(a)mь g(ospode)mь i(su)somь .

Se bo estь vola b(o)žiê s(ve)-

**38a**

tba v(a)ša v՚zdržati se v(a)m՚

ot lûbodêêniê . da budet՚ v-

amь edinomu komuždo svoi

sasudь v՚zdr՚žati se vamь

v՚ s(ve)tosti i časti . Ne v stra-

sti pohotêniê . êkože i êzi-

ci ne z՚naûĉe b(og)a . I ne prêv՚znos-

ite se k tomu ni v՚shiĉaite

veĉi brata svoego êko mas-

titelь estь g(ospod)ь b(og)ь o vsemь êk-

ože rêhom՚ v(a)mь i svêdêt(el)s-

tvovahomь . Ne prizva bo n(a)sь b(og)ь

v՚ nečist(o)tu na v՚ s(ve)tinû . o h(rьst)ê

i(su)sê g(ospod)ê naš(e)mь . Pês(nь) . Skr՚bi sr(ьd)ca mo-

ego umnožiše se . i ot bêdь moihь

izb(a)vi me . Viĵь smêrenie moe i

trudь moi i otpusti vse grêh-

i moe . Trahtь . Isp(o)v(ê)daite se g(ospode)vê

êko bl(a)g՚ êko v(ь) v(ê)kь m(i)l(o)stь ego Kto v՚-

z՚gl(agole)tь sili g(ospod)ne . slišani tvor-

itь vse hv(a)li ego . B(la)ž(e)ni hraneĉe-

i sudь . i tvoreĉe prav՚du v՚ vsa-

ko vr(ê)me . Pomeni g(ospod)i v՚ bl(a)govol-

eni lûdi tvoih՚ . i posêti n(a)sь sp(a)-

seniemь tvoimь . E(van)ĵ(eli(e) . Poêtь i(su)sь

petra i êkova i iv(a)na iĉi ope-

tь v՚ sob(o)tu . Pês(nь) . Pouču se v՚

zap(o)v(ê)deh՚ tvoih՚ eže v՚zlûb(i)h՚ z-

êlo i v՚zvdig՚ ruci moi k՚ zap(o)v(ê)d.

**38b**

emь tvoimь g(ospod)i eže v՚zlûbih՚ zêlo . N(a)d /prinošenie/ .

**Ž**r՚tvi prinesenie m(o)l(imь) te g(ospod)i ugo-

danь vanmi dai ka obêtu n(a)š-

emu prospêûtь i k՚ sp(a)s(e)niû . Pês(nь)

Razumêi zvanie moe i van՚mi gl(a)-

sь m(o)l(i)tvi moee c(êsa)ru moi i b(ož)e moi . êko

k՚ t(e)bê pom(o)lû se gospodi . Po /brašanci/ . **P**rilež՚no

te m(o)l(im)ь vs(e)m(o)gi b(ož)e da eže tvoi-

mi nasiĉaeši žr՚tvami t(e)bê

oĉe i u god՚nimi običai dost-

oinê rabotati podai . G(ospode)mь .

Œ V pon(e)d(ê)li .v. (3) stoeĉe u s(ve)t(a)go

kliman՚ta . Pês(nь) . Izb(a)vi me g(ospod)i

i p(o)m(i)l(ui) (m)e . noga moê sta na pravotê .

i v՚ cr(ь)kvah՚ bl(agoslovl)û te g(ospod)i . S(ti)h . Sudi

mi b(ož)e êko azь nezloboû moeû ho-

dih՚ i na g(ospod)a up՚vae i ne iznemogu . Or(a)c(iê) .

**P**odai m(o)l(imь) te vsem(o)gi b(ož)e d-

a čeladь tvoê êže ot pi-

têni têlesnih՚ v՚zdr՚žit՚

se naslêduûĉi prav՚du . i

ot grêh՚ da postit՚ se . G(ospode)mь n(a)š(imь) .

Čt(e)nie daniela proroka .

V (o)ni dni . p(o)m(o)l(i) se danielь

g(lago)le . G(ospod)i b(ož)e n(a)šь iže izve-

lь esi lûdi tvoe od z(e)mle

eûp(ь)tskie . rukoû krêp՚ko-

û i mišiceû visokoû . i st-

vorilь esi t(e)bê ime po d՚-

**38c**

nevi semь . sagrêšihomь i be-

zakonie stvorihomь g(ospod)i v՚ vs-

ei prav՚di tvoei . Otvrati

m(o)lû te g(ospod)i edro gnêvь tvoego er(u)-

s(o)l(i)ma i ot gori s(ve)tie tvoee . Gr-

êh՚ bo radi n(a)ših՚ i bezakon-

i ot(ь)cь n(a)ših՚ . er(u)s(o)l(i)mь i lûdi tvoi

sutь v՚ ponošenie suĉim՚ oh(rьst)ь

n(a)sь . N(i)ne ubo b(ož)e n(a)šь usliši m(o)l(i)-

t(a)vь raba tvoego i prošeniê e-

go . i pros(vê)ti lice tvoe na s(vê)t-

ilo tvoe eže opustilo

estь . Tebe radi samogo pri-

kloni b(ož)e moi uho tvoe i sli-

ši . otvori oči tvoi i viĵь

pečalь n(a)šu i grada tvoe-

go er(u)s(o)l(i)ma . na nemže v՚zvano

estь ime tvoe . Ni bo v՚ pr(a)vdi

n(a)š(i)hь prostiraemь m(o)l(i)t(ь)vь n(a)ših(ь)

prêd՚ licemь tvoimь . na v՚ m(i)l(o)-

srdiêh՚ tvoih՚ mnogih՚ . Us-

liši g(ospod)i i ugodi i van՚mi i

stvori . Ne zakasni t(e)be ra-

di samogo b(ož)e moi . êko ime t-

voe v՚zvano estь na grad-

ê sêmь i na lûdêh՚ tvoih՚ . G(ospod)i

b(ož)e n(a)šь . Pês(nь) . Pomoĉnikь i izbavi-

telь moi budi g(ospod)i i ne zakas՚ni .

**38d**

Da postidet՚ se i v՚zvrate-

t՚ se vrazi moi iskuĉe d(u)še mo-

ee . N(a)s(lêdovanie) s(ve)tago e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . r(e)če i(su)sь narod-

omь iûdêiskimь . Azь i-

du i v՚ziĉete me . i v՚

grêsê v(a)šemь um՚rete .

I êmože az՚ idu vi ne

možete priti . I gl(agol)ahu

iûdêi . Eda se samь ubi-

etь . êko r(e)če êmože az՚

idu vi ne možete pri-

ti . I gl(agola)še imь . Vi ot niž-

nih՚ este . Azь ot višni-

hь es(ь)mь Vi ot sego mira e-

ste az že ne ot sego mira .

Rêh՚ bo v(a)mь v grêsê v-

ašemь umrete . aĉe

ne vêruete êko az՚ es-

amь . umrete v՚ grêsê v-

ašemь . I rêše emu . Ti kto esi .

R(e)če že imь i(su)sь . Početakь iž-

e g(lago)lû v(a)mь . I mnoga imamь k va-

mь gl(agola)ti i suditi na iže m-

e posla istinanь estь . i nê-

stь neprav'di v nemь I azь ež-

e slišahь ot nego sie g(lago)lû v՚ mi-

rê . I ne poznaše êko sebê o(t)ca

gl(agola)še b(og)a . R(e)če že imь i(su)sь . Egda

**39a**

v՚znesete s(i)na č(lovêčь)sk(a)go . tagda

poz՚naete êko azь esam՚ i o se-

bê ničtože ne tvoru . na eže n-

auči me o(tь)cь sie gl(agol)û . I poslav՚

me sa mnoû estь . I ne ostavit՚

me samogo . êko azь ugod՚na emu

vsagda tvoru Pês(nь) . Bl(agoslovl)û g(ospod)a vr-

azumal՚šago me prêd՚zrêh՚ g(ospod)a pr-

eda mnoû vinu êko o desnuû men-

e estь da se ne pod՚vižu . N(a)d /prinošenie/.

**S**iê žr՚tva m(o)l(imь) te g(ospod)i ugoĵeniê

i h(va)li . tvoee m(i)l(o)sti da stv-

orit՚ ni priêt՚ni . Pês(nь) . G(ospod)i g(ospod)ь n(a)šь kol՚

čud՚no ime tvoe est՚ po vsei z(e)mli . Po b/rašanci/ .

**S**ie n(a)sь g(ospod)i pričeĉenie da očis-

titь ot grêha . i n(e)b(e)skie mazdi

stvoritь biti pričestniki .

G(ospode)mь za plk՚ . P(o)m(o)l(imь) se. Umilite . Or(a)c(iê) .

**B**liz՚ budi m(o)l(i)tvamь n(a)šim՚ v-

sem(o)gi b(ož)e . da imže vь upvanii

m(i)l(o)stiû otpuĉaeši običainim'

m(i)l(o)sr՚diemь podai bl(a)godêta-

nь svr՚šenie . G(ospode)mь . Œ V utori .v. (3)

stoeĉe u s(ve)te šabine . Pês(nь).

Tebê r(e)če sr(ьd)ce moe g(ospod)a v՚ziskah՚

v՚ziska tebe lice moe lica tv-

oego g(ospod)i v՚z(i)ĉu . S(ti)h . G(ospod)ь prosvêĉenie

moe i sp(a)sit(e)lь moi ot kogo se uboû Or(a)c(iê) .

**S**vr՚ši v՚ n(a)sь m(o)l(imь) te g(ospod)i bl(a)godê-

**39b**

tanь s(ve)t(a)go poslušaniê pomo-

ĉь . da êže toboû stroeĉimь

poz՚nahomь tvorima toboû

dêlaûĉimь naplnili bihomь .

G(ospode)mь n(a)š(imь) . Čt(e)nie knigь c(êsa)rskihь .

V (o)ni dni bis(tь) sl(o)vo g(ospod)ne ka

ilii trêzviĉaninu r(e)ki .

V՚stani i idi v sarapt-

u sidon՚skuû i prêbudeš-

i tu . Se bo zap(o)v(ê)dêh՚ tu že-

ni v՚dovici prêpitêti

te . V՚stav že i ide v՚ sar-

aptu . I egda pride k vrato-

mь grada . i vidê ženu v՚-

dovicu beruĉi dr՚va . Va-

zva û i r(e)če ei . Dai mi malo

vodi v sasudi da piû .

I egda ona pride da prine-

setь . v՚zapi v՚ slêd՚ ee

reki . Prinesi mi m(o)lû te oprê-

snakь kruha v rucê tvoei .

Êže otveĉa . Živь g(ospod)ь b(og)ь moi

i živa d(u)ša tvoê . êko ne

imamь kruha . takmo eliko

gr՚stь êti moretь muki

vь vid՚ri . i malo olêê v՚

ž՚ban՚ci . I se izbrav՚ši d՚-

vi polên՚ci nesu da ša-

d՚ši stvoru ono mnê i s(i)nu

**39c**

moemu . da snêvê i umrevê .

K nei že iliê r(e)če . Ne mozi bo-

êti se na idi stvori êk(o)ž-

e rêh՚ ti . Na obače prêžde mnê

stvori ot muki toe oprêsnakь m-

alь i prinesi mi . t(e)bê že pot-

omь stvoriši i s(i)nu tvoemu .

Se že gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь iz(drai)l(e)vь . Vidro

muki ne oskudêetь i žbanac՚

oliê ne umalit՚ se . do dne v-

a nže dastь g(ospod)ь daždь na lic-

e z(e)mli . I stvori žena po sl(o)ve-

si ego . I êstь onь i ona i v(a)sь dom՚

ee . I ot togo dne vidro muki ne o-

skudê . i žbanacь olêê ne u-

mali se po sl(o)vesi g(ospod)nû eže

g(lago)la rukoû iliinoû . Pês(nь) . Vzvr՚-

zi na g(ospod)a pečalь tvoû i ta te pr-

êpitêetь Egda v՚zvah՚ kь g(ospod)u u-

sliša gl(a)sь moi . ot približaûĉ-

ih՚ se mnê . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot matêê .

V (o)no vr(ê)me . Gl(agola)še i(su)sь k naro-

domь i uč(e)n(i)k(o)m՚ g(lago)le . Na moi-

sêovi sêdaliĉi . se-

doše knižnici i paris-

êi . Vsa ubo êže rekutь

v(a)mь blûdite i tvorite .

i po dêlomь ih՚ ne tvorit-

e . G(lago)lût՚ bo a ne tvoretь .

**39d**

Svezaût՚ bo brêmena teška .

i ne udobь nosima i poklada-

ûtь na rami č(lovê)kь . a sami ni ednim՚

pr՚stomь ne hotetь d՚vignuti .

Vsa že dêla svoê êvi t-

voretь da videt՚ se ot č(lovê)kь .

Razširaût՚ bo hraniliĉa s-

voê veličaût՚ se v՚skril-

iû rizь . Lûbet že s՚pridь v՚zl-

iganiê na večerah՚ . i prêd՚sê-

daniê na san՚miĉih՚ . i pozdra-

vleniê vanê . i zvati se ot č(lovê)kь

ravi . Vi že ne naricaite se r-

avi . Edin՚ bo estь učitel՚ v-

ašь . Vsi že vi bratiê este .

I o(t)ci ne naricaite se na z(e)mli . Ed-

in՚ bo estь o(tь)cь v(a)šь iže estь na

n(e)b(e)sih՚ . Ni se naricaite učit-

eli . êko učitelь v(a)šь h(rьst)ь est՚ .

Iže esь veĉi v(ь) v(a)sь da bud-

etь sluga v(a)mь . A iže v՚ vasь

starêi estь da budetь vs-

êmь rabь . Iže bo v՚znosit՚ se s-

mêraet՚ se . a smêraei se v՚zn-

osit՚ se . Pês(nь) . Pom(i)l(ui) (m)e b(ož)e po veli-

cê m(i)l(o)sti tvoei . ocêsti g(ospod)i bez-

akonie moe . N(a)d /prinošenie/ **S**veĉenie tvoe

n(a)mь g(ospod)i simi tainami ugodan՚

stvori . eže ni ot z(e)m(ь)lskih՚ očis-

**40a**

tetь ot grêh՚ i n(a) n(e)b(e)skie dari pri-

vedetь Pês(nь) . Povêmь vsa čud-

esa tvoê g(ospod)i . poû i vspoû imeni

tvoemu viš՚ni . Po /brašanci/ **D**a s(ve)timi g(ospod)i

v՚zdam՚ se dari dos՚toini i s-

tvori ni m(o)l(imь) te tvoimь v՚sagd-

a poslušlivom՚ biti za-

pov(ê)demь . G(ospode)mь . za plk՚ . P(o)m(o)l(imь) /se/ . Umil(ite) .

M(i)L(o)st(i)vь budi m(o)l(imь) te g(ospod)i prilež-

aniem՚ n(a)šim՚ . i d(u)šь n(a)ših՚ bol-

êz՚ni iscêli . da priêm՚še otp-

uĉenie v՚ tvoem՚ v՚sagda bl(agoslove)ni-

i da veselim՚ se . Œ V srêdu

.v. (3) stoeĉe u s(ve)te cecele Pês(anь) .

Ne ostavi me g(ospod)i b(ož)e moi ni otstu-

pi ot mene van՚mi v՚ pomoĉь moû g(ospod)i

b(ož)e sp(a)s(e)niê moego . S(ti)h . G(ospod)i ne êrostiû t-

voeû obl(ê)či me ni gnêvom՚ tvo(imь) pok(a)ž(i) m(e) .

Na lûdi tvoe m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)st(i)v՚

prizri imže ot pitêni pl՚tas-

kih՚ v՚zdr՚žati se zapov(ê)daeši

i ot blud՚nih՚ pohoti prêstati

podai . G(ospode)mь . Čte(nie) knig՚ estori

V (o)ni dni . P(o)m(o)li se estor՚

kь g(ospode)vê g(lago)lûĉi . G(ospod)i b(ož)e c(êsa)ru

v՚semogi . v՚ voli tvoe-

i vsa sutь postavl-

ena i nêstь iže možet

se protiviti voli t-

**40b**

voei . Aĉe hoĉeši sp(a)si ni v՚sk-

orê i iz՚bavim se . Ti bo g(ospod)i s-

tvori n(e)bo i z(e)mlû i vsa êže n(e)-

b(e)sa oh(rьst)ь od՚ržetь g(ospod)ь vsêh՚ ti

esi . i nêstь protivei se vel-

ičastviû tvoemu . I n(i)ne g(ospod)i c(êsa)r-

u c(êsa)remь b(ož)e avraamovь p(o)m(i)lui

lûdi tvoe . êko hotet՚ ni vra-

zi n(a)ši pogubiti . i dostoê-

nie tvoe razoriti . Ne otrini č-

esti tvoee ûže iskupi t(e)b-

ê ot eûp՚ta na usliši m(o)l(i)tvi n(a)š-

e . i m(i)l(o)st(i)vь budi ž՚rêbu dos-

toêniê tvoego . I obrati g(ospod)i pl-

ačь n(a)šь v radostь da živu-

ĉe hv(a)limь ime tvoe s(ve)toe . i ne

pogubi ustь h(va)leĉih՚ te g(ospod)i

b(ož)e n(a)šь . Pês(nь) Sp(a)si g(ospod)i lûdi tvoe i

bl(agoslo)vi dostoênie tvoe . K tebê g(ospod)i

v՚zapih՚ b(ož)e moi ne otstupi ot mene .

i ne upodoblû se s nishodeĉim-

i v՚ rovь . N(a)s(lêdovanie) . s(veta)go e(van)ĵ(eliê) . ot matêê

V (o)no vr(ê)me . Vhode i(su)sь vь er(u)s(o)-

l(i)mь poêtь sa soboû .b.ï (12) u-

č(e)n(i)ka svoê otai i r(e)če im՚ .

Se v՚hodimь v՚ er(u)s(o)l(i)mь . i s(i)nь

č(lovêčь)ski predanь budetь ar՚-

hierêomь i knižnikom՚ . i o-

sudetь i na sem՚rtь . I prê-

**40c**

dadetь i narodomь na poru-

ganie i tepenie i raspetie .

i v՚ treti d(ь)nь v՚skr՚snetь . Ta-

gda pristupi k nemu mati

s(i)nu zavêdêovu sa s(i)nma s-

voima klanaûĉi se i proseĉi

ničto u nego . I(su)sь že r(e)če ei . čt-

o hoĉeši . I r(e)če emu . R՚ci da sed-

eta siê d՚va s(i)ni moê . edinь

o desnuû t(e)bê a drugi o šuû

tebê v՚ c(êsa)rstvê tvoemь . Otveĉ-

av že i(su)sь . i r(e)če . Ne vêste čes-

o prosite . Možeta li čašu p-

iti ûže azь piti imamь . Ona

že rêsta moževê . I r(e)če ima .

čašu ubo moû ispiita . a se-

sti o dêsnuû mene ili o šuû

mene nêstь mnê sego dati v-

ama . na imže ugotovano estь

otc(e)mь moimь . I slišav՚še .ï. (10) nač-

eše negodovati obь obiû bra-

tu . I(su)sь že prizvavь e k՚ sebê i

r(e)če imь . Viste êko knezi êzi-

kь vlad(a)ûtь imi . i iže vekši

sutь vladaûtь v nih՚ . Da ne bu-

detь t(a)ko meû vami . Na iže ho-

ĉetь meĵû vami veĉi biti .

da budetь v(a)mь sluga . Iže ho-

ĉetь meĵû v(a)mi pr՚vi biti da

**40d**

budetь v(a)mь rabь . Êkože s(i)nь

č(lovêčь)ski ne pride da posluže-

tь emu . na da poslužitь . i

dati d(u)šu svoû vь izbav'-

lenie za m՚nozêh՚ . P(ê)s(nь) . K tebê

g(ospod)i v՚zvdigь d(u)šu moû b(ož)e moi na te

up՚vah՚ da ne postiĵû se . i ne po-

smêût՚ se v՚razi moi ibo vsi ž-

dûĉei te ne postidet՚ se . N(a)d /prinošenie/ .

**Ž**r՚tvi m(o)l(imь) te g(ospod) eže t(e)bê pri-

nosimь m(i)l(o)st(i)vь primi i ee s(ve)toû

cênoû uzi grêhь n(a)šihь otrêši .

P(ê)s(nь) . Prav՚danь g(ospod)ь pr(a)vdu v՚zlûbi pr-

avi videtь lice ego . Po b(rašanci) .

**P**riêtimi m(o)l(imь) te g(ospod)i s(ve)tbami

na iskuplenie vêčnoe da p-

ospêšim se i vь velič՚stvo

G(ospode)mь . za plkь . P(o)m(o)l(imь) se . Umilite .

**B**(ož)e nevin՚nih՚ opravitelû

i lûbitelû ispravi k՚ t(e)b-

ê sr(ьd)ca rabь tvoih՚ da d(u)ha t-

voego vrêniemь priêtimь i vь

vêri tvr՚dostan՚ni obrêĉu-

t՚ se i v՚ dêlê svr՚šeni . G(ospode)mь . Œ

V՚ četvrtakь .v. (3) stoeĉe u s(ve)te

m(a)rie prêkь tiberi . P(ê)s(nь) . B(ož)e v՚ p-

omoĉь moû vьn՚mi . g(ospod)i v՚ pomoĉь mnê

pospêši se . da postidet՚ se i

v՚zvratet՚ se vrazi moi iskuĉ-

**41a**

ei d(u)še moee . S(ti)h . Da v՚zratet՚ se i

postidet՚ se hoteĉi mne zlaê . Or(a)c(iê) .

**P**odai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i pomoĉь m(i)l(o)s-

ti tvoee da postomь i m(o)li-

tvami spodobno vneti da

izbavim՚ se ot vrag՚ misli i

têla . G(ospode)mь Čte(nie) . eremie . pror(o)ka .

Se gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Proklet č(lovê)kь

iže upvaetь na č(lovê)ka . i p-

olagaetь pl՚tь miš՚cu s-

voû i ot g(ospod)a otstupaetь sr(ьd)-

ce ego . Budet՚ bo êko mr՚to-

v՚nica b՚rnestra v՚ pusti-

ni i ne uzritь egda pridet՚

dobroe na prêbivaetь v ž-

aĵi v՚ pustini v՚ z(e)mli s-

lanêi i neprêhodnêi B(la)ž(e)-

nь čl(ovê)kь iže upvaetь na g(ospod)a . i b-

ud(e)tь g(ospod)ь upvanie ego . I bu-

detь êko drêvo eže prês-

adit՚ se pri vodah՚ . eže n-

a vlagu puĉaetь korenie .

i ne uboit՚ se egda pridet՚

z՚noi . I budetь listie ego

zeleno i v՚ vr(ê)me bezdaž՚-

d՚noe ne budetь bes peč-

ali . i nikoliže ne prêst-

anetь tvore plodi . Kriv-

o estь sr(ьd)ce č(lovê)če . i neisp-

**41b**

itatel՚no . kto poznaetь e .

Azь g(ospod)ь ispitae sr(ьd)ca . i iskuš-

ae utrobi . iže daû komuždo

po dêlêh՚ ego i po podobiû p-

lodь ego . R(e)če g(ospod)ь vs(e)mogi . Pês(nь) .

Ocêsti grêhi moe g(ospod)i eda kogda

rekutь êzici kadê estь b(og)ь ih՚ .

Pomozi n(a)mь b(ož)e sp(a)sit(e)lû n(a)šь i sl(a)v-

i radi imene tvoego izb(a)vi ni .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če /Naslêdovanie svetago evanĵeliê/ ot luki .

i(su)sь uč(e)n(i) k(o)mь svoimь pr-

it՚ču siû . Č(lovê)kь eterь bê

bogatь i oblačaše se

v՚ pur՚piru i vь usonь i v-

eselaše se na vsaki

d(ь)nь svêtlê . Niĉ՚ že bê

eterь imenemь lazarь . i-

že ležaše pri vrate-

h՚ ego gnoênь želêe nasi-

titi se ot mr՚vicь pad-

aûĉih՚ ot tr՚pezi bogat-

ago . i niktože ne daêš-

e emu . Na i psi prihodeĉe

oblizovahu gnoi ego .

Bis(tь) že umriti niĉemu i

nesenь bis(tь) anĵ(e)li na lon-

o avraamle . Umri že i

bogati i pogrebenь bis(tь)

v՚ adê . I v՚zdvigь oči sv-

**41c**

oi v՚ mukah՚ . vidê avraama

izdaleka i lazara na lo-

ni ego . I si v՚zapi reki o(t)če av-

raame p(o)m(i)l(ui) me . i pošli lazar-

a da omoči konacь pr՚sta

vь vodu i ohladitь êzik՚

moi . êko straĵû zelo v՚ pl-

amenê semь . I r(e)če emu avraa-

mь . Pomeni čedo êko vsa bl-

agaê priêtь v životê tvo-

emь . lazarь že takožde za-

la . I n(i)ne utêšaet՚ se ti že

straždeši . I nad՚ vsêmi simi

meĵû nami i vami propastь

veliê utv՚rĵena estь . da ho-

teĉe ottudu simo prêiti ne

mogutь ni otsudu tamo prêho-

detь I r(e)če . M(o)lû te ubo o(t)če da

pošleši v՚ domь o(t)ca moego . im-

am՚ bo .d. (5) bratь da zasv(ê)dêt-

elstvuetь imь da i oni ne pri-

dutь na mêsto sie muč՚noe .

I r(e)če emu avraamь . Imutь t-

amo moisêê i pr(oro)ki da poslu-

šaûtь ih՚ . On že r(e)če . Ni o(t)če avr-

aame . na aĉe kdo ot mr՚tvih՚ v՚-

skr՚snetь i idetь k nimь pokaû-

t՚ se . R(e)če že emu avraamь . Aĉe

moisêê i pr(oro)kь ne poslušaûtь .

**41d**

ni aĉe kdo ot mr՚tvih՚ v՚skr՚sne-

tь ne imutь emu vêri . Pês(nь) . M(o)la-

še se moisêi prêd՚ g(ospode)mь b(ogo)mь svoim՚

i r(e)če . počto g(ospod)i prognêvaeši se n-

a lûdi tvoe prosti gnêvь d(u)še

tvoee . pomeni avraama isaka

i êkova imže klet՚ se dati z(e)ml-

û plovuĉu mlêkomь i medomь . i m(i)l(o)-

st(i)vь bê g(ospod)ь o zlobê ûže rekalь bê s-

tvoriti lûdemь svoimь . N(a)d /prinošenie/ .

**P**rinesenaê žr՚tva imeni tv-

oemu g(ospod)i nar(e)čena posti b(la)ž(e)n-

imi da pos(ve)tit՚ ni da ûže pos-

luh՚ n(a)šь sv(ê)dokuetь i zvanь iz՚-

nutarь da stvorit՚ se svr՚še-

niemь . G(ospode)mь Pês(nь) . Iže êstь têlo m-

oe i pietь kr՚vь moû . va mnê prebi-

vaet i azь v nemь reče g(ospod)ь .Po /brašanci/ .

**M**(i)l(o)stь tvoê m(o)l(imь) te g(ospod)i da ne os-

tavit՚ ni êže ni s(ve)têi s-

luž՚bi v՚zdani stvoritь i t-

voû n(a)mь pomoĉь vsagda da pri-

obrêĉetь . G(ospode)mь . za plkь . p(o)m(o)l(im) . Umil(ite) .

**B**lizь budi g(ospod)i rabomь tvo-

imь i vsagdan՚nû bl(a)godetь

ĉedri proseĉimь da iže tob-

oû dêlaûĉim՚ i vodeĉimь s-

l(a)vet se da rastočene sbere-

ši i sabrane shraniši . G(ospode)mь . Œ

**42a**

V pet(a)kь .v. (3) stoeĉe u s(veta)go vit-

aliê . Pês(nь) . Az že s prav՚doû êvl-

û se licu tvoemu . i nasiĉu se eg-

da êvit mi se sl(a)va tvoê . St(i)h .

Usliši g(ospod)i pr(a)vdu moû vьnmi m(o)l(i)t(ь)v՚ moû . Or(a)c(iê)

**D**ai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da s(ve)tim ni

poĉeniemь očiĉaûĉe čisti-

mi misal՚mi k՚ s(ve)timь častemь

greduĉimь stvoriši ni priêt-

i . G(ospode)mь Čt(e)nie knig’ bitiê .

V (o)ni dni . R(e)če osipь brat-

ii svoei . slišite san՚

moi iže vidêh՚ . bihomь

mi svezuûĉe snopi na

nivê i êko v՚staniše s-

nopь moi i stoêše . v(a)ši

že snopi oh(rьst)ь stoeĉe p-

oklanahu se snopu moe-

mu . Otvêĉaše že emu bra-

tiê ego . Eda ti c(êsa)rь n(a)šь bu-

deši ili mi povinem՚ se

vlasti tvoei . Siê v is-

tinu rêčь san’na toli s-

l(o)vesa . zavistь i nenav-

istь i podnêtь prislu-

žaše imь . Drugi že sanь

takoĵe vidê iže v’z’-

vêĉae bratii r(e)če . Vid-

êh’ po snu êko sl’nce i l-

**42b**

unu i edinu na desete zvêzdu

poklanahu se mnê I egda o(t)cu i

bratii v’zveĉaše pokaza i o(tь)c’

i r(e)če . Čto ti prospêetь sanь i-

že vidêlь esi čedo . Eda az’

i mati tvoê i bratiê tvoê

poklonim se t(e)bê na z(e)mlû I za-

viĵahu emu brat(i)ê ego o(tь)cь že sl(o)v-

esa ego ml’če rasmatraše I eg-

da brat(i)ê ego pasihu stada o(t)-

ca svoego i prêbivahu v’ suhe-

mê . i r(e)če emu iz(drai)lь . Brat(i)ê tvoê p-

asutь ov’ce v suhemê idi u-

bo pošlû te k nimь . On že otveĉa go-

tovь esamь I r(e)če . Idi i viĵь aĉ-

e vsa prospêšna sutь o bratii

tvoei i o stadêh’ i v’zvêsti

mi čto ubo tvoretь . Poslan’

že ot dola ebron’skago pride v

suhemь . I obrête i mužь eterь b-

ludeĉa na nivi . i uprosi ego če-

so iskal’ bi . On že otveĉa brat-

ie moe iĉu v’zvêsti mnê kьdê

ubo pasutь stada . On že r(e)če

oni ubo otstupiše ot mêsta se-

go . Slišah’ bo e rekuĉe . idêm’ v’

dotaimь . Ideže osipь po brati-

i svoei . i obrête e v’ dotaimê .

Iže egda uzriše i priĵe neže pri-

**42c**

de k nimь pomisliše da ubi-

ût’ i i otai g(lago)lahu . Se sannikь g-

redetь . pridête da ubiemь i .

vr’žemь i v’ čister’nu vet’h-

u . i r(e)čemь zvêre lûto pogl’ti i

I tagda êvit’ se čto prospie-

tь emu sanь ego . Slišav že sie

ruvimь želiše iz’baviti i

ot rukь ih’ i g(lago)laše . Ne ubiemь d(u)š-

e ego ni prolivaemь kr’vi ego na

vzložite i v’ čisternu êže

estь sadê v’ pustini i ruki

v(a)še sablûdite neporoč’nê

Se že gl(agola)še hote izb(a)viti i ot

rukь ih’ i vratiti i o(t)cu svoemu .

Pês(nь) . Kь g(ospode)vê egda v’ skr’beh’ v’zvah’ i

usliša me . G(ospod)i izb(a)vi d(u)šu moû ot

ustь neprav’dnih’ i ot ezika las-

tiva . N(a)s(lêdovanie) s(ve)t(a)go e(van)ĵ(eli)ê ot matêê .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь uč(e)n(ikomь) sv(oimь) .

i narodomь iûdêskimь

prit’ču siû . Č(lovê)kь eterь bê

o(tь)cь čeladi iže nasad-

i vinogradь i oplotomь

ogradi i . Iskopa v nemь

točilo . i sazda st’lp’

po srêdê ego . i dast’ i d-

êlatelemь i dalečь

otide . Egda že plodo-

**42d**

vь vr(ê)me približaše . posla

rabi svoe k dêlatelemь d-

a primutь plodi ego . Dêlate-

li že êm’še rabi ego nêkogo bi-

še a inogo ubiše . a inogo ubo ka-

menovaše I oĉe posla inie r-

abi svoe množêišie pr’vih’ . i s-

tvoriše têmь takožde Pos-

lêd’ že posla k’ nim’ s(i)na sv-

oego reki . Postidet’ se s(i)na m-

oego . Dêlateli že vidêv’š-

e s(i)na ego . rêše v sebê Se estь

naslêdnikь . Pridête da ub-

iemь i i udr’žim’ sebê dosto-

ênie ego . I êm’še iz’gnaše i va-

nь na putь i ubiše i . Egda že pr-

idetь g(ospod)ь vinograda čto s-

tvoritь dêlatelem’ têm’ .

I rêše . Zalie zlê pogubitь

a vinogradь svoi dastь in-

imь dêlatelemь iže v’zda-

detь emu plodь v(ь) vr(ê)me svoe .

I(su)sь že r(e)če imь . Niste li č(ta)li

v’ pis’mi . kamenь egože nevred-

u stvoriše ziždûĉe . Si s-

tvorenь bis(tь) v’ gl(a)vu nuglu ot g(ospod)a

bis(tь) sie i estь div’no vь očiû

n(a)šiû . I sego radi g(lago)lû v(a)mь . êko

otimet’ se ot v(a)sь c(êsa)rstvo b(o)žie

**43a**

i dast’ se êzikomь tvoriti

plodь ego . I iže padet’ se na k-

ameni sem’ skrušit’ se . Na nemže

ubo padetь i staretь i . I egd-

a slišaše knezi erêisci i pa-

risêi prit’če ego . poz’naše êko

o sebê g(lago)letь . I iskahu êti na b-

oêhu se narodь êko pr(oro)ka imêhu i .

Pês(nь) . G(ospod)i v’ pomoĉь moû prizri da pos-

tidet’ se i v’zvratet’ se iskuĉ-

e d(u)še moee izeti û . g(ospod)i v’ pomoĉь

moû prizri . N(a)d /prinošenie/ **S**ie v’ n(a)sь žr’tvi

m(o)l(imь) te g(ospod)i i dêêniemь da prêbud-

utь i dêli da ukrêpet’ se .

Pês(nь) . Ti g(ospod)i shraniši ni i sablûde-

ši ni ot roda sego vь vêkь . Po b(rašanci) .

**S**tvori ni m(o)l(imь) te g(ospod)i priêmše t-

učnago sp(a)s(e)niê v(ê)čnoe obru-

čenie t(a)ko spodob’no utegnut-

i da k nemu prêiti mogli biho-

mь . G(ospode)mь . za plkь . p(o)m(o)l(imь se) . Umilite .

**D**ai m(o)l(imь) te g(ospod)i lûdemь tvoim’ s-

pas(e)nie misli i têlû . da

dobrimi dêli prilnuv’še

tvoee sili zaĉiĉeniemь vs-

agda dostoini budemь izb-

aviti se . G(ospode)mь . Œ V’ s(o)b(o)tu .v. (3) s-

toeĉe u s(veta)go marčelina /i petra/ . Pês(nь) .

Zakonь g(ospodь)nь nepororočanь obraĉae

**43b**

d(u)še v’ sv(e)denie g(ospod)ne vêr’nu umu-

drae ml(a)dênce . S(ti)h .N(e)b(e)sa isp(o)v(ê)daû-

t’ sl(a)vu b(o)žiû tvar’ že ruku ego

v’zvêĉaetь tvr’dь . Sl(a)va Or(a)c(iê) .

**D**ai m(o)l(imь) te g(ospod)i svr’šenie sp(a)si-

tel’no poĉeniemь n(a)šimь d-

a têlesnoe nakazovanie e-

že priemlemь k’ sp(a)s(e)niû v(ê)čn(o)mu

d(u)šь n(a)ših’ prêidetь Čte(nie) kn(i)g՚ bitiê .

V (o)ni dni . R(e)če revêka

s(i)nu svoemu êkovu .

Slišah’ o(t)ca tvoego

g(lago)lûĉa sa isavom’ b-

ratomь tvoimь . i r(e)če

emu . Prinesi mi ot lova

tvoego i stvori mi kuh-

anie da êdь i b(lagoslov)lû te

prêd’ g(ospode)mь priĵe neže

umru N(i)ne ubo s(i)nu moi po-

slušai me . i šadь v’ st-

ado prinesi mi d’va kozl-

iĉa tl’sta i mlada da

stvoru ot neû brašno o(t)cu

tvoemu êkože lûbitь .

Eže egda vneseši êd’

i bl(agoslo)vit’ te priĵe neže u-

mretь . On že r(e)če ei . Ti v-

iši êko isavь bratь moi

č(lovê)kь kosmatь estь i azь

**43c**

gladak’ . Aĉe osežet’ me o(tь)cь

moi i poznav’ me mnêti vьč-

netь hoteĉa me igrati se im’ . ⎣MARGINA boû se⎦

i navedetь na me klet’vu v’

mêsto bl(agoslovle)niê . R(e)če že emu ma-

ti ego na mnê budi kletva

siê čedo moe na takmo sl-

iši gl(a)sь moi . i šad’ prinesi m-

i eže ti rêh’ . Šad’ že i prine-

se i da materi . Ona že ugot-

ova piĉu êkože viĵaše u-

god’no o(t)cu ego . i rizami isa-

vlimi zêlo dobrimi eže u

sebê doma imêše oblêče

i . I kozliĉevima kožicam-

a obvi emu ruci i nagaê v-

ie zaĉiti . I dastь kuhanie

i hlêbi eže stvori i prêda .

Iže vnesь i r(e)če . o(t)če moi . On že

otveĉa slišu . Kto esi ti s(i)-

nu moi . I r(e)če êkovь . Azь es(ь)m’

isavь pr’vênacь tvoi stvor-

ih’ êkože zap(o)v(ê)dê mnê . Vst-

ani i sedi i êĵь ot lova mo-

ego da bl(agoslo)vit’ me d(u)ša tvo-

ê . I oĉe isakь k’ s(i)nu svoemu r-

eče . k(a)ko toliko v’skorê ob-

rêsti v’zmože s(i)nu moi . On ž-

e otveĉa . Vola b(o)žiê bê d-

**43d**

a vskorê obrêtoh’ čemu hot-

êhь . I r(e)če isakь . Pristupi simo

da osežu te s(i)nu moi i poz’na-

û aĉe ti esi isavь s(i)nь moi al-

i ne . On že pristupi kь o(t)cu . i ose-

zavь i reče isakь . Gl(a)sь êko gl(a)sь

êkov’lь estь na rucê isavli

esta . I ne pozna i êko ruci ego

kosmati bihota podobni vь

obrazь vekšago . I bl(agoslo)ve emu r(e)č-

e . Ti li esi s(i)nь moi isavь . Otve-

ĉa az’ es(ь)mь . On že r(e)če Prinesi m-

i brašno ot lova tvoego s(i)nu m-

oi da bl(agoslo)vit te d(u)ša moê . Iže

egda prinese i êstь . prinese em-

u oĉe i vino . eže pivь i r(e)če emu .

Pristupi ka mnê i dai mi cel-

ovь s(i)nu moi . On že pristupalь i

celova i . Obonavь vonû rizь e-

go bl(agoslo)ve emu r(e)če . Se vona s(i)na m-

oego êko vona nive plne ûže bl(agoslo)v-

i g(ospod)ь . Rasti te stvori g(ospod)ь i dai

tebi ot rosi n(e)b(e)skie i ot tuko(s)ti

z(e)m(ь)lskie obilie pšenice vina

i olêê . i rabotaite t(e)bê lû-

di i klanaite se t(e)bê kolêna

lûdi Budi g(ospod)ь bratii tvoei

i da poklonet’ se pred’ toboû

s(i)n(o)ve matere tvoee . Iže prokl’-

**44a**

net’ te onь budi prokletь . a iže

bl(agoslo)vit te bl(agoslove)niê napl’ni se . I egd-

a isakь sl(o)vesa ispl’ni . Izide

êkovь vanь i pride isavь . Stv-

orь braš’no ot lova i vnese o(t)cu

reki . Vstani o(t)če moi i êždь ot l-

ova s(i)na tvoego . da bl(agoslo)vit’ me

d(u)ša tvoê . I r(e)če isakь . Kto esi

ti . Iže otvêĉa . Azь es’mь s(i)nь tv-

oi pr’vênacь isavь . I užasi se i-

sakь užasom’ velikimь zêlo .

pače neže vêrovati se mo-

žetь divi se i r(e)če . Kto ubo

sa estь iže priĵe ulovlenie

prinese mnê . i ĵih’ ot vsego priĵ-

e neže ti pride I bl(agoslo)vih’ ego i e-

stь bl(agoslovle)nь . I slišavь isavь s-

l(o)vesa ot o(t)ca . i pade vapie gl-

asomь veliem’ prostrê se i r(e)če

Bl(agoslo)vi m(o)lû te oĉe i m(e)ne o(t)če moi .

On že r(e)če . Pride posobacь tvoi

s lastiû . i v’zetь bl(agoslovle)nie tvoe .

On že prir(e)če . Pravo v’zvano es-

tь ime ego êkov . oblasti bo

me se v’toriceû . Priĵe pr’vêna-

čstvo moe otêtь . i n(i)ne v’toric-

eû bl(agoslovle)nie moe v’shiti . I nav’-

petь kь o(t)cu r(e)če . Ne ostavi

li i mnê bl(agoslovle)niê . Otveĉa emu is-

**44b**

akь . G(ospod)a ego postavih’ tebê

i vsu bratiû ego povinuhь

rabotati emu . Pšeniceû i

vinomь ⎣MARGINA i olêem’⎦ ut’vrdih’ i . i t(e)bê po-

tomь s(i)nu moi čto stvoru I r-

eče emu isavь . Ili takmo li

edino bl(agoslovle)nie imaši o(t)če . I mnê

nikoliko m(o)lû te da bl(agoslo)viši . I e-

gda v’splaka ridaniem’ lût-

imь zêlo . i m(i)l(o)srdь isakь r(e)če

k nemu . V tucê z(e)mle i v rosê n(e)-

b(ê)scêi sviše b(u)di bl(agoslovle)nie tv-

oe . Pês(nь) . Bl(a)go estь isp(o)v(ê)dati se

g(ospode)vê i pêti imeni tvoemu višni .

Vzvêĉati ûtromь m(i)l(o)stь tvoû i

istinu tvoû noĉiû . /Naslêdovanie svetago/ e(van)ĵ(eli)ê ot luki .

V (o)no vr(ê)me . R(e)če i(su)sь . uč(enikomь) . svo(imь) .

prit’ču siû . Č(lovê)kь eterь im-

êše d’va s(i)ni . i r(e)če manš-

i ot neû kь o(t)cu . O(t)če dai mi

čestь dostoêniê . I ra-

zdêli ima o(tь)cь dostoê-

nie imêniê . I ne po mnozê-

h’ dneh’ sabravь vsa ml-

aĵi s(i)nь . ide na stranu d-

alêčnuû . i tu rastoči

imênie svoe žive blud’-

no . I potom’ egda rastoč-

i vsa bis(tь) gladь veli v’

**44c**

stranê toi . i si nače lišit-

i se hlêba I šadь prilêpi s-

e kь edinomu ot grada stra-

ni toe . i posla i na selo s-

voe svine pasti . I želi-

še nasititi črêvo svoe .

ot rožacь eže êdêhu svine

i niktože daêše emu . I po-

mislivь v sebê r(e)če . Koli-

ko naêm’nikomь v’ domu o(t)ca m-

oego hlêba izbivaetь az’

že sadê gladom’ ginu . V’s-

tanu i idu kь o(t)cu moemu i

reku emu . O(t)če sagrêših’ n(a) n-

ebo i prêd toboû . i ûže nêsa-

mь dostoênь zvati se s(i)nь

tvoi . Na stvori me êko edi-

nogo ot naêmnikь tvoih’ . I v’st-

avь ide kь o(t)cu svoemu I egd-

a oĉe daleče bê vidê i

ot(ь)cь ego i milь emu bis(tь) . I tek’ n-

apade na viû ego i celiv-

aše i . I r(e)če emu s(i)nь . O(t)če sьgr-

êših’ n(a) n(e)bo i prêd’ toboû i ûž-

e nêsamь dostoênь zvati

se s(i)nь tvoi . na stvori me êko

edinogo ot naêmnikь tvoih’ . I r-

eče o(tь)cь k rabom’ svoimь . Skoro

prinesite mi odêždû prv’uû

**44d**

i oblêcite i . i dadite pr’st-

enь na ruku ego i sapogi na noz-

ê ego . I privedite telacь u-

pitêni i zakolite i . da êd’-

še v’zveselim’ se . Êko sa s(i)nь m-

oi mr’tavь bê i v’skr’se pogi-

bь i obrête se . I načeše vese-

liti se . Bêše že s(i)nь ego star-

êiši na selê . I egda pride prib-

liži se k domu . i sliša pês-

ni i tan’ci . I prizva edinogo ot

rabь . i uprosi čto siê sutь . On ž-

e r(e)če emu . Bratь tvoi pride . i

zakla o(tь)cь tvoi telacь upi-

teni êko sp(a)sena ego priêtь I pr-

ognêvav’ se ne hotêše v’nit-

i v’ domь . O(tь)cь že ego izšad’ nač-

e i m(o)liti . On že otveĉavь r(e)če o(t)cu

svoemu . Se koliko lêtь rabo-

tah’ ti . i zap(o)v(ê)di tv oe nikoli-

že prêstupih’ . i nikoliže ne

da mnê i kozliĉa . da s priête-

li moimi v’zveselilь se bimь .

Na potom’ egda sa s(i)nь tvoi prid-

e iže pogubi imênie svoe z’ b-

lud’nicami . zaklalь mu esi

telacь upitêni . On že r(e)če emu

Čedo ti vsagda sa mnoû . esi

i vsa moê tvoê sutь . Vesel-

**45a**

iti se t(e)bê i radovati podo-

baetь . êko bratь tvoi mr’ta-

vь bê i ožive . pogibь i obrê-

te se . Pês(nь) . Prosvêti oči moi ed-

a kogda usnu v’ semr’ti . eda kog-

da r(e)četь vrag’ moi ukrêpih se n(a) n’ . N(a)d /prinošenie/ .

**S**imi žr’tvami g(ospod)i ugodan’ po-

dai da iže za svoe otrêše-

nie grêhovь navlaĉno m(o)limь d-

a ⎣NATPISANO ne⎦ oskr’bim se izvanь . G(ospode)mь . Pês(nь) .

Čedo podobaet’ ti radovati s-

e . êko bratь tvoi mr’tavь bivь i

ožive pogibь i obrête se . Po /brašanci/ .

**S**(ve)tbi tvoee g(ospod)i b(o)ž(a)stvena ž-

r’tva prihodima v’ sr(ьd)ca n(a)ša

da vliet’ se i sebê pričest’n-

iki v’zmož’no stvoritь . Za pl(ь)k՚

**Č**eladь tvoû m(o)l(imь) te g(ospod)i nasto-

eĉuû m(i)l(o)stiû hrani da êže

v’ edino upvanie m(i)l(o)sti n(e)b(e)skie

prilipletь oĉe i n(e)b(e)skimь zaĉ-

iĉeniemь da v’zveličit’ se . Œ

N(e)d(ê)le .v. (3) stoeĉe u s(veta)go lovrê-

n՚ca . Pês(nь) . Oči moi vinu kь g(ospod)u êko t-

a istr’gnetь ot sêti nozê moi pri-

zri na me i p(o)m(o)l(imь) g(ospod)i . êko edinočed’

i niĉь esamь azь . S(ti)h . K tebê g(ospod)i v’zd-

vig’ d(u)šu moû . b(ož)e moi na te upva-

hь da ne postiždû se v’ vêki . Or(a)c(iê) .

**45b**

**P**rosim’ vs(e)m(o)gi b(ož)e na obêt-

i smêrenih’ m(i)l(o)st(i)vь prizri t-

oli v’ zaĉiĉenie n(a)mь desni-

cu tvoego velič’stviê pro-

stri Čte(nie) ep(istolie) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) k’ efesiem՚ .

Br(a)t(ь)ê . budite potrêbni

b(og)u êko čeda v’zlûbl-

ena i hodite v lûbv-

i êkože i h(rьst)’ v’zlûbi ni .

i prêda se samь za ni v’

prinošenie i v žr’tvu živu b(og)u

v’ vonû slasti . Lûbodêêni-

e že i vsaka nečistota il-

i lakomostь da ne imenuet’

se v(ь) v(a)sь êkože podobaet’ s(ve)-

timь . ili bue sl(o)vo ili ta-

mnostь eže na stvarь ne prê-

stoitь . na pače k’ m(i)l(o)sti d-

êlu . Se že da este vidu-

ĉe êko vsaki lûbodêêcь

ili nečistь ili lakomi e-

že estь idolomь služen-

ie . ne imatь dostoêniê v’ c(êsa)r-

stvê h(rьsto)vê i b(o)ži . I niktože d-

a ne prêlastit vi taĉimi

sl(o)vesi Têh’ bo radi prihod-

itь gnêvь b(o)ži na s(i)ni proti-

v’nie . Ne budite ubo priča-

stnici imь Biste bo nêko-

**45c**

gda t’ma n(i)ne že s(vê)tь o g(ospod)ê . i s-

ego radi êko s(i)ni s(vê)tl(o)sti hod-

ite . Plod’ bo s(vê)tl(o)sti estь .

v’ vsakoi bl(a)godêti . v’ prav’-

dê i rêsnotê . Pês(nь) Vstani g(ospod)i

da ne premožetь č(lovê)kь . i sudet’ s-

e êzici prêd’ toboû . Vnegda

v’zvratiti se vragu moemu

vaspetь iz’nemogutь i pogi-

bnutь ot lica tvoego . Traht՚ .

K tebê g(ospod)i v’zvêsь oči moi ž-

ivuĉumu n(a) n(e)b(e)s(i)h’ Se êko oči r-

abь v r(u)ku g(ospod)ь svoih’ . i êko oči

rabine v ruku gospoĵe svoee .

Tako oči n(a)ši kь g(ospod)u b(og)u n(a)šemu

doidêže uĉedrit ni . Pom(i)l-

ui ni g(ospod)i p(o)m(i)lui ni êko po mnogu i-

spl’nihom se uničiženiê . /Naslêdovanie svetago evanĵeliê/ ot l(u)ki .

V (o)no vr(ê)me . Bê i(su)sь izgon-

e bêsь i ta bê nêmь I eg-

da izgna bêsь prog(lago)la n-

êmi i divlahu se naro-

di . Eteri že ot nih’ rêše

O vel’zeulê k’nezê b-

êsovь iz’gonitь bêsi .

A druzi iskušaûĉei

zn(a)m(e)niê s n(e)b(e)se iskahu

ot nego . Sa že vidêvь m-

išleniê ihь . r(e)če imь . Vs-

**45d**

ako c(êsa)rstvo razdêlaûĉei se

samo v sebê zapustêetь i

domь na domь padetь . Aĉe ub-

o i sotona samь v sebê razdê-

lit’ se . kako stanetь c(êsa)rstvo

ego . êko g(lago)lete o vel’zeulê i-

zgonû bêsь . Aĉe bo o vel’zeul-

ê izgonû bêsi . a s(i)nove v(a)ši o ko-

mь izgonetь . Sego radi sudie v-

amь budutь . Aĉe li pr’stomь b(o)-

žimь iz’gonû bêsi . prospêšno

pridetь v’ vi c(êsa)rstvo b(o)žie . Egd-

a krêp’ki oružanь hranitь d’v-

orь svoi i v’ mirê sutь vsa i-

mêniê ego . Aĉe li krêpcêi ego pr-

išadь na nь pobêditь i . i vsa or-

užiê ego otimetь na neže upva .

i koristь ego sebê razdêlitь .

Iže nêstь sa mnoû na me estь .

I iže ne s’biraetь sa mnoû ta r-

astačaetь . Egda nečisti d(u)h’

izidetь ot č(lovê)ka . hoditь po mês-

ta bezvod’na iĉe pokoê i ne o-

brêtь r(e)četь . V’zvraĉu se v’ do-

mь moi otnûdêže izidь . I egda

pridetь obreĉetь i prazdanь

i pometenь i ukrašenь . Tagda i-

detь i poimetь sa soboû .ž. (7) d(u)h’

inih’ gor’ših’ sebe i všad’še ž-

**46a**

ivut’ tu . I budutь poslêd’-

nê č(lovê)ku tomu gor’ša pr’vih’ . I bis(tь)

egda gl(agola)še sie v’zdvig’ši gl(a)sь

žena etera ot naroda i r(e)če emu .

B(la)ž(e)no črêvo eže te nosi i sa-

s’ca êže esi sasalь . On že reče

têmže ubo b(la)ž(e)ni sutь iže s-

lišetь sl(o)vo b(o)žie i hranetь e .

Pês(nь) . Oprav’daniê g(ospod)na prava ves-

eleĉa sr(ьd)ca i slaĵe pače med-

a i sta ibo rabь tvoi hranitь e .

N(a)d /prinošenie/ . **S**iê žr’tva prosimь g(ospod)i da oč-

istitь grêhi n(a)še . i v žr’ta-

v’nu čas’tnuû da povinetь

t(e)bê têlesa i misli n(a)še p-

os(ve)titь . G(ospode)mь . Pês(nь) . Ptica obrêt-

e sebê hraminu i gr’lica gnêzd’-

o sebê idêže položi ptên’-

ce svoe . oltarь tvoi g(ospod)i silь c(êsa)-

ru moi i b(o)že moi b(la)ž(e)ni živuĉe v’

domu tvoemь v(ь) v(ê)ki v’shv(a)let’ te . /Po brašanci/

**O**t vsêhь ni m(o)l(imь) te g(ospod)i krivinь i p-

agubь m(i)l(o)st(i)vь otrêši eže t-

olikimь tainamь daeši bit-

i pričest’nikomь . G(ospode)mь . Œ V’ p(o)n(e)d(ê)l-

i .g. (4) stoeĉe u sv(eta)go mar’ka . Pês(nь) .

O b(o)zê pohv(a)lû g(lago)lь . o g(ospod)ê pohv(a)lû s-

l(o)vesa na b(og)a upvaû i ne uboû se

čto stvoritь mnê č(lovê)kь . S(ti)h . Pom(i)l(ui) me

**46b**

b(ož)e êko popra me č(lovê)kь . vasь d(ь)nь bo-

re se stuži mi . Sl(a)va o(t)cu . Or(a)c(iê) .

Sr(ьd)cemь n(a)šimь prosimь g(ospod)i m(i)l(o)st’

tvoû bl(a)godêtanь vlêi .

da êkože ot êdi pl’taskih’ v’-

zdr’žim’ se tako umi n(a)še ot p-

akostnih’ užasti otvlêk-

li bihomь ot zlednih’ . Čte(nie) kn(i)gь c(êsa)rskih’ .

V (o)ni dni . Noeman’

knezь voin’stviê c(êsa)ra

surêiskago bê mužь v-

eli pred’ g(ospode)mь svoim’ i č-

astanь . Imže da b(og)ь sp(a)s(e)-

nie surii . Bêše že muž’

krêpakь i bogatь na proka-

ženь . I bêhu is’ surie iza-

šli raz’boinici i plên’-

ši priveli od z(e)mle iz(drai)l(e)vi d-

êvicu m’ladu êže bê v r-

aboti o ženi noemane . Êž-

e r(e)če gospoĵi svoei . Aĉe

bi bilь g(ospod)ь moi u pr(o)r(o)ka iže

estь v samarii . visti-

nu iscêlil’ bi ego ot proka-

zi ûže imatь . I t(a)ko šad’

noemanь kь g(ospod)u svoemu i v’-

zvêsti emu reki . Tako

i t(a)ko gla(go)la estь dêv-

ica od z(e)mle iz(drai)l(e)vi . I r(e)če emu

**46c**

c(êsa)rь sur’ski Idi i azь pošl-

û pisanie k’ c(êsa)ru iz(drai)l(e)vu Iže

egda ide . v’zetь sa soboû

.ï. (10) talanatь srebra i .e. (6) t-

isuĉь zlata i .ï. (10) prêmênь

riznih’ . i donese pisanie kь

c(êsa)ru iz(drai)l(e)vu . Bê že pisano v’

ep(isto)lii . Viĵь c(êsa)ru êko noema-

na raba moego poslah’ k’ t-

ebê da iscêliši i ot proka-

zi ego . I egda pročte c(êsa)rь iz(drai)l-

evь pisanie rastrza rizi

svoe i r(e)če . Eda azь b(og)ь es(ь)mь

da mogu azь ubiti i oživiti .

êko posla č(lovê)ka kь mnê da isc-

êlû i ot prokazi ego . Razumê-

ite i viĵ’te êko priroka iĉ-

etь na mnê . I egda sliša sie

elisêi mužь b(o)ži êko rast-

r’za rizi svoe posla k ne-

mu reki . Počto rastr’za

rizi svoe . Pridi onь ka mnê

i uvêstь pr(oro)ka vь iz(drai)li Prid-

e že noemanь s kolesnicami .

i sta prêd’ vrati domu e-

lisêova . I posla k nemu

elisêi sli svoe rêki . Idi

i umii se .ž. (7) kratь vь êrdan-

ê i primetь zdravie pltь tv-

**46d**

oê i t(a)ko očistiši se . I gnêv-

ae se noemanь ohoĵaše reki .

Azь mnêh’ da iz’šadь kь mnê

i stavь prizovetь ime g(ospod)a

b(og)a svoego . i kosnet’ rukoû s-

voeû mêsto prokazi moee i i-

s’cêlit’ me . Ne li bol’ši es-

ta ab’banь i par’parь rêcê d-

amaskovê pače êrdana i

vsêh’ vodь iz(drai)lskih’ . da ša-

dь umiû se i očiĉu se . Egda ž-

e vraĉaše se negodue . prist-

upiše k nemu otroci ego i rêše

emu . O(t)če aĉe bi ti rekalь pr(oro)kь

niku vêĉь veliû stvoriti .

podobno bi ti ubo stvorit-

i . eliko veĉe êko n(i)ne r(e)če t(e)bê .

omii se i očistiši se . I snid-

e noemanь i omi se v’ êrdanê .ž. (7)

kratь po sl(o)vesi muža b(o)žiê

i bis(tь) pltь ego êko pltь otročete m-

lada i očisti se ot prokazi .

I v’zvrati se k mužu b(o)žiû s-

a vseû družinoû svoeû . pri-

de i sta prêd nimь i r(e)če . V is-

tinu vêmь êko nêstь inogo b(og)a

po vsêi z(e)mli takmo edinь g(ospod)ь

b(og)ь iz(drai)l(e)vь . Pêš(nь) . B(ož)e životь moi is-

p(o)v(ê)dêh’ t(e)bê položilь esi sl’-

**47a**

zi moe prêd’ tobo(û) . Pom(i)l(ui) (m)e g(ospod)i êko

popra me č(lovê)kь vasь d(ь)nь borê se st-

uži mi N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot luki .

V (o)no vr(ê)me . Rêše parisêi

kь i(su)su . Elika slišahom’ t-

e stvorša v’ kapernaum-

ê . stvori i sadê vь otoč-

astvê tvoemь . On že r(e)če imь .

Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь êko niki že pr(o)r(o)k’

priêtь estь vь ot’častvê s-

voemь . Vistinu g(lago)lû vam’

êko mnogie v’dovice bêhu

v’ dni iliini vь iz(drai)li . egda

zaklopi se n(e)bo tri lêta i

.e. (6) m(ê)s(e)ci . Egda stvorenь bis(tь) gla-

dь veli po vsei z(e)mli . i ni

kь edinoi ih’ poslanь bis(tь) i-

liê . takmo v’ seraptu s-

idonskuû k ženi v’dovici .

I mnozi prokaženi bêhu v’

iz(drai)li pri elisêi pr(o)r(o)cê . i ni e-

dinь ot nih’ očisti se tak’-

mo noemanь surski . I napl’n-

iše se êrosti vsi na san’-

miĉi sie slišeĉe I v’sta-

vše iz’gnaše i vanь iz’ gr-

ada . i veše i daže do v-

r’ha gori . na neiže grad’ ih’

sazdanь bê . da bi i niz’ri-

**47b**

nuli . On že prošad’ e po srêd-

e ih’ idêše . Pês(nь) . Usliši b(ož)e m(o)l-

it(ь)vь moû i ne prêzri m(o)leniê moego .

van’mi i usliši me . N(a)d pr(i)n(o)š(e)n(ie)

**D**arь g(ospod)i iže t(e)bê n(a)š(e)go rabot-

aniê prinosimь ti n(a)mь v’ sp(a)-

senie svr’ši i v’ sv(e)tbu . Pês(nь) .

Kto dastь ot siona sp(a)s(e)nie iz(drai)l(e)v-

o . egda v’zvratitь g(ospod)ь plênь lû-

di svoih’ v’zraduet’ se êkovь

i v’zveselit’ se iz(drai)lь . Po b(rašanci) .

**P**odai prosimь vs(e)m(o)gi i m(i)l(o)sr’-

di b(ož)e da eže usti priêhom’

čistoû misliû da primemь . G(ospode)mь . za pl’kь .

**D**a pod’idet ni m(i)l(o)st’

tvoê g(ospod)i . da ot nastoeĉihь

grêh’ n(a)šihь pagubь toboû z-

aĉiĉuûĉimь uteg՚nemь vihi-

titi se . i toboû i vz’lbav’-

laûĉimь sp(a)s(e)ni biti . G(ospode)mь . Œ

V utori .g. (4) stoeĉe u s(ve)te p-

otenciêni . Pês(nь) . Azь vz’vah’ ê-

ko usliša me b(ož)e . prikloni uho

tvoe k’ mnê i usliši g(lago)li moe sh-

rani me g(ospod)i êko zênicu oka po-

d krovomь krilu tvoeû zaĉit-

i me .S(ti)h . Usliši g(ospod)i prav’du moû

van’mi m(o)lenie moe . Sl(a)va . Or(a)c(iê) .

**U**sliši n(a)sь vs(e)m(o)gi i m(i)l(o)srd-

**47c**

i b(ož)e i vzdr՚žaniê sp(a)siteln(a)go

m(i)l(o)st(i)vь n(a)mь dari podai . Čte(nie) kn(i)g՚ c(êsa)rskih՚ .

V (o)ni dni . Žena etera

vapiêše kь elisêû

pr(oro)ku rekuĉi . G(ospod)i rab՚ t-

voi mužь moi umrê i t-

i vêši êko rabь tvoi b-

ê boe se b(og)a . I se eterь zaim-

odavacь pride . da poime-

tь d՚va s(i)na moê v rabotu

sebê . Eiže r(e)če elisêi čt-

o hoĉeši da stvoru tebê .

R'ci mi čto imaši v՚ domu

tvoemь . Ona že r(e)če . Ne imam’

azь raba tvoê ničesož-

e v domu moemь takmo mal-

o v sasudê olêê imže m-

ažu se . I r(e)če ei elisêi . Id-

i isprosi v՚ zaêmь ot vsêh՚ s-

usedь tvoih՚ taĉih՚ sas-

udi ne malo . i všadši

v՚ domь tvoi zatvori d՚v-

a o tebê i o čedêh՚ tvoih՚ .

i vlivai v՚ vsaki sasud՚ .

i egda pl՚ni budutь v՚zm-

eši . I t(a)ko stvor’ši ei oni

podaêhu ei sasudi . on-

a že vlivaše . I egda pl’-

ni biše sasudi r(e)če k’ s(i)nu

**47d**

svoemu . Prinesi mi oĉe sasu-

dь . On že r(e)če ne imamь I abie pr-

êsta olêi . I prišad’ši žena

v’zvêsti č(lovê)ku b(o)žiû . On že r(e)če

ei idi i prodai ot olêê togo i

vrati zaêmь d’lžniku tv-

oemu . Ti že i čeda tvoê ži-

vite o ostav’šemь . Pês(nь) . Ot ta-

inih’ moih’ očisti me g(ospod)i i od tužd-

ih’ poĉedi raba tvoego . Aĉe mi n-

e udobleûtь togda neporočan’

budu i ocêĉu se ot grêha veli-

ka . N(a)s(lêdovanie) . s(ve)t(a)go . e(van)ĵ(eli)ê . ot matêê .

V (o)no vr(ê)me. Otvêĉavь i(su)sь

meĵû uč(e)n(i)ci svoimi

r(e)če simunu petru . Aĉe

sagrêšitь t(e)bê bratь

tvoi idi i pokarai ego t-

i edinь š nimь . Aĉe te v’s-

poslušaetь priobrêlь e-

si brata tvoego . Aĉe li

te ne v’sposlušaetь p-

oimi sa soboû .b. (2) ili tri d-

a vь usteh' d'vêû ili tri-

hь sv(e)dêt(e)lь stanetь vs-

akь g(lago)lь . Aĉe li têh’ ne v’s-

poslušaetь povêi i v’ cr(ь)-

k’vê . Aĉe li cr(ь)kvi ne v’s-

poslušaetь budi t(e)bê

êko inoplemennikь i mitar’ .

**48a**

Am(e)nь g(lago)lû v(a)mь . eže koliždo s-

vežete na z(e)mli budetь s-

vezani i n(a) n(e)b(e)sih’ . I eže koliždo

razdrêšite na z(e)mli budut’ ra-

zdrêšeni i n(a) n(e)b(e)s(i)h’ . I oĉe g(lago)lû v-

amь . aĉe d’va ot v(a)sь sveĉaet-

a na z(e)mli o vsakoi veĉi eže

koliždo vs’prosita bude-

tь ima . ot o(t)ca moego iže estь n-

a n(e)b(e)sêh’ . Idêže bo d’va ili tri

z’berut’ se v’ ime moe tu az’

es(ь)mь po srêdê ihь . Tagda pri-

stupi k nemu pet(ь)rь i r(e)če . G(ospod)i ko-

liko kratь aĉe sagrêšit’

mnê bratь moi otpuĉu li em-

u do .ž. (7) kratь . R(e)če emu i(su)sь . Ne

g(lago)lû t(e)bê li do .ž. (7) kratь . na

do .n. (70) sed’mericeû . Pês(nь) . Desnic-

a g(ospod)na stvori silu desnica g(ospod)-

na v’znese me ne umru na živь b-

udu i isp(o)vêmь dêla g(ospod)na . N(a)d /prinosi/ .

**S**imi žr’tvami da pridetь

m(o)l(imь) te g(ospod)i n(a)š(e)go otkupleniê sv-

ršenie imiže n(a)sь i ot č(lovêčь)skih otl-

uči užasti i k’ sp(a)sit(e)lnim’

daromь privedi . G(ospode)mь n(a)š(im)ь . Pês(nь) .

G(ospod)i kto obitati vačnetь v ži-

liĉi tvoemь ili kto vselit’

se v’ gorê s(ve)têi tvoei . hode bes

poroka dêlaei prav’du . Po b(rašanci) .

**48b**

**S**(ve)timi g(ospod)i tainami očiĉeni

i otpuĉenie da postignem’

i m(i)lostь . G(ospode)mь . Za plk' . pom(o)l(imь) s(e) . Um(ilite) /glavi/ .

**T**voim’ ni m(o)l(imь) te g(ospod)i zaĉiĉen-

iemь iz’bavi i ot vsakogo bez-

akoniê v’sagda hrani . G(ospode)mь . Œ

V srêdu .g. (4) stoeĉe u s(ve)t(a)go .

šiksta .Pês(nь) . Az že na te g(ospod)i

upvaû v’zraduû se i v’zveselû se ⎣MARGINA: lû se⎦

o m(i)l(o)sti tvoei êko prizrê na s-

mêrenie moe Stih . Na te g(ospod)i upva-

û da ne postiždû se v’ v(ê)kь pr-

avdoû tvoeû izb(a)vi me . Or(a)c(iê) .

**P**odai n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i da sp(a)s-

itel’nimi poĉeni naučeni

ot nastoeĉih’ grêh’ sa vsima

v’zdr’žeĉe se . i m(i)l(o)stь tvoû l-

ah’čêe da isprosimь . G(ospodem)ь n(a)š(i)m’ .

Čt(e)nie . knigь ishoda .

Se gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . Čti o(t)ca tv-

oego i materь tvoû da

budeši dl’go živь na

z(e)mli . ûže g(ospod)ь bogь tvoi das-

tь t(e)bê . Ne ubieši ni ukr-

adeši . ni prêlûbi stvo-

riši . Ni v’zg(lago)leši na iskr’-

n’nago tvoego lažna s-

vêdêtel’stva . Ni vž-

eliši domu bližnago

**48c**

tvoego . ni pohoĉeši ženi ego

ni hlapa ni rabi ni vola n-

i osla vsêh’ êže sutь

ego . Vs(i) že lûdi slišahu

gl(a)sь i viĵahu s(vê)t(i)lniki goru-

ĉe i gl(a)sь trubi i goru kureĉ-

u se . I pristrašni bivše ots-

tupiše daleko i rêše mo-

isêû . Ti g(lago)li n(a)mь . da sliši-

mь . A ne g(lago)li n(a)mь g(ospod)ь boim se ed-

a ot straha ego umremь . I r(e)če im’

moisêi . Ne mozite boêti s-

e êko iskusiti vi pride g(ospod)ь

da strah’ ego v(ь) v(a)sь budetь

da ne sagrêšite . I staše

lûdi daleko . a moisêi pri-

stupi k’ magli v neiže bê

g(ospod)ь . I r(e)če g(ospod)ь k’ moisêû . sie r’ci s(i)-

nomь iz(drai)l(e)vimь . Vi viste ež-

e s n(e)b(e)se g(lago)lahь v(a)mь . Ne tvori-

te b(o)gi srebr’nih’ . ni b(o)gi zl-

atih’ tvorite v(a)mь . Na stv-

orite mnê oltarь ot z(e)mle i pr-

inesite mi na nemь olokav’-

tu i mirotvornaê v(a)ša ov-

ce v(a)še i volove na vsak-

omь mestê na nemže budet’

pametь imene moego . Pês(nь) . Pom(i)l(ui) (m)-

e g(ospod)i êko nemoĉanь es(ь)mь . i iscêli m-

**48d**

e g(ospod)i . Êko smeše se v’se kosti moe .

i d(u)ša moê smete se zêlo . **/**Naslêdovanie svetago evanĵeliê/ ot m(a)têê .

V (o)no vr(ê)me . Pristupi-

še kь i(su)su ot er(u)s(o)l(i)ma kn-

ižnici i parisêi

g(lago)lûĉe Počto uč(e)n-

ici tvoi prêstupa-

ûtь zap(o)v(ê)di staracь .

Ne umivaût’ bo rukь

svoih’ egda hlêbь ê-

detь . On že r(e)če imь . Poč-

to i vi prêstupaet-

e zap(o)v(ê)di b(o)žie za prê-

danie v(a)še B(og)ь bo za-

p(o)v(ê)dê n(a)mь . čti o(t)ca tv-

oego i materь . a iže oz-

losl(o)vitь o(t)ca ili m-

aterь semr’tiû umret’ .

Vi že g(lago)lete o(t)cu ili

materi darь iže kol-

iždo estь iz’ mene te-

bê pol’zuetь . i ne po-

čtite o(t)ca svoego il-

i matere svoee . i po-

ruganu stvoriste z-

ap(o)v(ê)dь b(o)žiû za prêst-

uplenie v(a)še . Licemê-

ri dobro pror(e)če ot v(a)sь

isaiê reki . Lûdi si u-

**49a**

stnami čtut’ me sr(ьd)ce že ih’

daleče estь ot mene . Bez’ st-

vari bo čtuût’ me učeĉe uč-

eniê i zap(o)v(ê)di č(lovêčь)skie . I prizva

k’ sebê nar(o)di i r(e)če imь . Sliši-

te i razumêite . Ne eže v’hod-

itь vь usta skvr’nitь č(lovê)ka . n-

a eže iz’ ustь ishoditь se sk’-

vr’nitь č(lovê)ka . Tьgda pristupi-

še uč(e)n(i)ci ego i rêše emu . Rav’vi

vêš li êko parisêi sliša-

v’še sl(o)vo sie sablazniše s-

e . On že r(e)če imь . Vsaki sadь iže

ne nasadi o(tь)cь moi n(e)b(e)ski iskor-

enit’ se . Ostavite e slêpi

sutь i voĵi slipih’ . Aĉe sl-

ipь slipa voditь . ne li oba

vь êmu v’padeta se . Otveĉa-

v’ že pet(ь)rь i r(e)če emu . G(ospod)i skaži n-

amь prit’ču siû . On že r(e)če imь .

Oĉe li vi bez’ razuma este .

Ne razumêete li êko vse e-

že vь usta v’hoditь v’ črê-

vo gredetь i prohodomь ishod-

itь . A e že iz’ ustь ishoditь

ot sr(ьd)ca ishoditь sie skvr’nit’

č(lovê)ka . Ot sr(ьd)ca bo ishodetь zla p-

omišleniê uboistva lakom-

osti lûbodêêniê tad’be

**49b**

lažna sv(ê)dêt(e)lstva vla-

spimie . Se sutь eže skvr’ne-

tь č(lovê)ka . Neumivenima že ru-

kama êsti ne skvr’nitь č(lovê)ka .

Pês(nь) G(ospod)i stvori sa mnoû po m(i)l(o)s-

ti tvoei imene tvoego radi .

êko bl(a)ga est’ m(i)l(o)stь tvoê . N(a)d /prinošenie/ .

**P**rimi m(o)l(imь) te g(ospod)i m(o)l(e)niê lûdi t-

voih’ s prinosi žr’tvь i tv-

oe taini čtuûĉe ot vsêh ni

pogibêli izbavi . G(ospode)mь . Pês(nь) .

Skazal’ mi esi puti života

isplniši me veseliê s licem’

tvoimь g(ospod)i . Po /brašanci/ . **D**a s(ve)tit ni g(ospod)i

stolь n(e)b(e)ski imže spaseni es-

amь i ot vsêh’ bludь očiĉeni

višnimь obêtom’ da v’zdas-

t ni priêtni . G(ospode)mь . Za plk՚ . P(o)m(o)l(imь) se .

**P**odai m(o)l(imь) te vsemogi b(ož)e d-

a zaĉiĉeniê tvoee m(i)lo(s)ti

iĉemь ot vsêh’ zalь izbav’-

leni svobodnoû misliû

t(e)bê rabotali bihomь . G(ospodemь)

Œ V četrt(a)k .g. (4) stoeĉe u s(ve)t(a)go

kuz’mi i dom’êna . Pês(nь) Sp(a)s(e)ni-

e lûdi az’ es(ь)mь r(e)če g(ospod)ь ot koe lû-

bo skr’bi v’zovutь kь mnê azь u-

slišu e i budu imь g(ospod)ь v’ v(ê)ki . S(ti)h

Vnemlite lûdi moi zakonь moi .

**49c**

priklonite uho v(a)še v’ g(lago)li ust(ь) mo(i)h’ . Or(a)c(iê)

**D**a veličit’ te g(ospod)i s(ve)tih’ tv-

oih’ kuz’mi i dom’êna b(la)ž(e)-

ni prazdnikь iže ih’ sl(a)vu v-

êčnuû i pomoĉь n(a)mь neiz’gl(agoli)t-

el’nimь prosmotreniemь dal’

esi . G(ospode)mь . Čte(nie) . eremie . pr(o)r(o)ka .

V (o)ni dni bis(tь) sl(o)vo g(ospod)ne

ka mnê g(lago)le . Stani v’

v’rateh’ domu g(ospod)na i

propovêĵь tu sl(o)vo s-

ie i r’ci Slišite sl(o)vo g(ospod)n-

e vsakь iûda iže v’shodit’

va vrata siê da pokl-

onit se g(ospod)u b(og)u . Se gl(agole)tь g(ospod)ь sa-

baotь b(og)ь iz(drai)l(e)vь blagi tvo-

rite puti v(a)še i učeniê

v(a)ša . I prêbudu s vami na

mêstê semь . Ne upvaite

na sl(o)vesa lažna g(lago)lûĉe .

domь g(ospodь)nь domь g(ospodь)nь estь Êko

aĉe bl(agoslov)ite puti vaše

i uč(e)niê v(a)ša i aĉe stvor-

ite sudь meĵû mužemь

i iskrn’nimь ego Priš’lcu

siroti i v’dovici potvo-

ra ne stvorite . ni kr’vi ne-

vin’nie proliite na mêst-

ê semь . I po inih’ bozêh’ ne i-

**49d**

dête i sami sebe v’ zlo ne v’-

ložite i prêbudu s vami

na mêstê semь . Na z(e)mli ûže d-

ah’ o(t)cêmь v(a)šimь ot vêka i do v-

êka . R(e)če g(ospod)ь vsemogi . Pês(nь) . Oče-

sa vsêh’ na te upvaûtь g(ospod)i i ti

daeši imь piĉu v’ podobno v-

r(ê)me Otv’rzaeši ti ruku tvoû

i nasiĉaeši vsako život’no b-

l(a)govoleniê . N(a)s(lêdovanie) . s(veta)go . /evanĵeliê/ . ot luki

V (o)no vr(ê)me . v’stavь i(su)sь

ot san’miĉa i vnide v’ d-

omь simunovь . Taĉa že

simunova odr’žima bê o-

gnêmь lûtimь zêlo . I m(o)la-

hu i o nei . I stavь i(su)sь nad’ ne-

û i zaprêti ognû i ostav-

i û og’nь . I abie v’stav’ši

služaše imь . Egda že sl’-

nce zahoĵaše vsi imuĉe

nemoĉnie različnimi ne-

dugi privoĵahu kь i(su)su .

On že na kogoždo ih’ rucê v’zl-

agae cêlaše e . I ishoĵahu b-

êsi ot mnozêh’ vapiûĉe i g(lago)l-

ûĉe êko ti esi h(rьst)ь s(i)nь b(o)ži . I pr-

ite ne puĉaše e gl(agola)ti . êko

viĵahu i suĉa h(rьst)a I bivš-

u dnevi iz’šadь ide v’ pu-

**50a**

sto mêsto . narodi že isk-

ahu . I pridoše da k’ nem-

u . i pridr’žahu se ego da bi ne

otšalь ot nih’ . On že r(e)če imь . Êko

i drugim’ gradomь podoba-

et’ mi bl(a)govêstiti c(êsa)rs-

tvo b(o)žie . êko na sie posl-

anь es(ь)mь . I bê prop(o)v(ê)dae na s-

an’miĉih’ galilêiskih’ i bê-

si iz’gone . Pês(nь) . Aĉe poidu po

srêdê skr’bi živiši me g(ospod)i . na

gnêvь vragь moih’ prostrê ruk-

u tvoû i sp(a)si me desnica tvoê . N(a)d /prinošenie/ .

**V**’ tvoih’ g(ospod)i semr’ti prav’dn-

nihь . žr’tvu onu pr(ê)krasnu-

û prinosimь ot koe muki vsakь

priêtь začelo . G(ospode)mь Pês(nь) . Ti g(ospod)i

zap(o)v(ê)dê zap(o)v(ê)di tvoe shranit-

i e zêlo . na da ispravili se

bi puti moi . shraniti oprav-

daniê tvoê . Po /brašanci/ . **B**udi n(a)mь g(ospod)i

tvoee žr’tvi rêsnoe sp(a)s(e)nie

êže s b(la)ž(e)nimi m(u)č(e)n(i)ki tvoimi k-

uz’moû i dom’ênomь prinosit’ se . Za plk’ .

**P**ovinoveni t(e)bê

lûdi m(o)l(imь) te g(ospod)i m(i)l(o)stiû n(e)b(e)sko-

û raširi i tvoimь v’sagda s-

tvori rabotati zap(o)v(ê)demь .

Œ V petakь .g. (4) stoeĉe u s(veta)go .

**50b**

lovrênca . Pês(nь) . Stvori g(ospod)i

sa mnoû zn(a)m(e)nie v’ bl(a)go da u-

zretь nenavideĉei me i pogi-

bnutь . êko ti g(ospod)i pomože mi

i utêšil’ me esi . S(ti)h . Prikloni

g(ospod)i uho tvoe ka mnê i usliši m-

e êko niĉь i ubogь esam’ azь . Or(a)c(iê) .

**P**oĉeniê n(a)ša m(o)l(imь) te g(ospod)i bl(a)-

godêt’nu pomoĉiû nasl-

êdui . da êkože ot êdi têl-

esnih’ v’zdržim se v’ têlê t-

ako ot zled’nih’ pohoti da p-

ostim’ se v’ misli . Čte(nie) kn(i)gь čisla .

V (o)ni dni . Sabraš-

e se s(i)n(o)ve iz(drai)levi

k’ moisêû i êrunu . i o-

braĉše se v’ êrostь

gnêva i rêše . Dai n(a)m’

vodu da piem’ . I osta-

vlša moisêi i êrunь mn-

ožastvo krovь zavê-

ta g(ospod)na padosta oba

nicь na z(e)mlû i vzapist-

a kь g(ospode)vê i rêsta . G(ospod)i b(ož)e u-

sliši vapai lûdi sih’ .

i otvr’zi imь skroviĉe t-

voe i istočnikь vodi ž-

ivie da nasitet’ se i

prêstanetь r’ptanie ihь

**50c**

I se êvi se sl(a)va g(ospod)na na nih’ .

I r(e)če g(ospod)ь k’ moisêû . v’zmi žaz-

alь tvoi i z’beri lûdi ti

i êrunь bratь tvoi i g(lago)lit-

a kь kamenu prêd’ nimi . i ta

dastь v(a)mь vodu . I egda i-

zvedeši vodu ot kamene

i piti û vačnetь vse mno-

ž’stvo i skoti ih’ . I v’zet’

moisêi žaz’lь iže bê prê-

d’ g(ospode)mь êkože zap(o)v(ê)dê emu . i

sav’kupi vse množ’stvo

prêd’ kamenь . i r(e)če imь . Sliš-

ite ot’met’nici nevêrni . Ed-

a ot kamene sego možemь vam’

vodu izvesti. Egda že m-

oisêi v’zdviže rucê i ud-

ari žazlomь v’ kamenь d’vo-

iceû izidoše vodi prost-

rano . t(a)ko êkože piše lûd-

i i skoti ih’ . I r(e)če g(ospod)ь k’ moisêû

i êrunu . Začь ne vêrovaš-

e mnê lûdi si da s(vê)tista

me prêd’ s(i)ni iz(drai)l(êv)imi ne va-

vedita lûdi sih’ v’ z(e)mlû

ûže dah’ imь . Se estь voda

prêrêkaniê i r’ptaniê . idê-

že r’ptaše s(i)nove iz(drai)l(e)vi n-

a g(ospod)a . i s(ve)til se estь v nihь .

**50d**

Pês(nь) . Na g(ospod)a upva sr(ьd)ce moe i pomože

mi i procvate pl’tь moê i vole-

û moeû isp(o)vêm se emu K tebê g(ospod)i

v’zvah’ b(ož)e moi ne prêmlči . ni ots-

tupi ot mene . /Naslêdovanie/ s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot iv(a)na

V (o)no vr(ê)me . Pride i(su)sь v’ gra-

dь samar’ski ⎣DODANO NA GORNJU MARIGNU: naricaemi⎦ suharь bliz’

v’si ûže dastь êkov’ os-

ipu s(i)nu svoemu . I bê tu

studenacь êkovalь . I(su)sь

že truĵ se ot puti sidê-

še na studenci . Godina

že bê ⎣MARGINA: êko⎦ šestaê . Pride žen-

a ot samarie počrêsti v-

odi . R(e)če ei i(su)sь . dai mi pit-

i. Uč(e)n(i)ci že ego ošli bêhu

v’ gradь da brašna kup-

etь . R(e)če že emu žena ona

samaritana . Kako ti iž-

e iûdêi esi piti ot mene pr-

osiši êže esamь žena sa-

maritana . Ne prikasaût’ bo

se iûdêi samaranom’ . Otve-

ĉa i(su)sь i r(e)če ei . Aĉe bi ti v-

idila darь b(o)ži i kto e-

stь g(lago)lei s toboû dai m-

i piti . ti bi prosila u

nego i dal bi t(e)bê vod-

u živu . R(e)če že emu žena .

**51a**

G(ospod)i ni poč’rpal’nika imaši

a studenacь glubokь estь .

Otkudu ubo imaši vodu ži-

vu Eda ti veĉi esi o(t)ca n(a)š(e)-

go êkova iže dastь n(a)mь s-

tudenacь si i samь iz nego

pitь i čeda ego i skoti ego .

Otveĉa i(su)sь i r(e)če ei . Vsaki i-

že pietь ot vodi see paki

vžedaetь . Iže pietь ot

vodi ûže azь damь emu ne

vžedaetь v’ vêki . Na vod-

e ûže azь damь emu budet’

v nemь istočnikь vodi ži-

vie tekuĉee v životь vê-

č’ni . G(lago)la emu žena . G(ospod)i dai m-

i vodu tu da ne žaĵû ni

prihoĵû simo počrêpati vo-

di see . G(lago)la ei i(su)sь . Idi i priz-

ovi muža tvoego i pridi si-

mo . Otvêĉa žena i r(e)če Ne ima-

mь muža . R(e)če nei i(su)sь . Dobrê r(e)č-

e êko muža ne imamь .d. (5) bo mu-

ži imêla esi . a si egože n(i)ne

imaši nêstь mužь tvoi . Se

vistinu r(e)če . G(lago)la emu žen-

a . G(ospod)i viĵû êko pr(o)r(o)kь esi ti .

O(t)ci n(a)ši v gorê sêi poklana-

ût’ se . a vi g(lago)lete êko v’ er(u)s(o)-

**51b**

l(i)mahь estь mêsto idêže

klanati se podobaet .

G(lago)la ei i(su)sь . Ženo verui mnê .

êko pridetь godina egda ni

v gorê sei ni v’ er(u)s(o)l(i)mah’ pok’-

lonet’ se o(t)cu . Vi klanaet-

e se tomu egože ne viste m-

i že klanaem se tomu egož-

e vêmь êko sp(a)s(e)nie ot iûdêi e-

stь . Na pridetь godina i n(i)ne

estь egda rêsni poklana-

teli poklonet’ se o(t)cu d(u)ho-

mь i istinoû . Ibo i o(tь)cь tacê-

h’ iĉetь iže klanali se bi

emu . d(u)hь estь b(og)ь . têh’ iže

klanaût’ se emu . d(u)hom’ i ist-

inoû podobaûtь klanati

se . R(e)če emu žena Vêmь g(ospod)i ê-

ko mesiê pridetь naricaem-

i h(rьst)ь . Egda bo pridetь onь n(a)mь

vsa v’zvêstitь . G(lago)la ei i(su)sь .

Azь es(ь)mь iže g(lago)lû s toboû .

I abie pridoše uč(e)n(i)ci ego . i č-

uĵahu se êko sa ženoû g(lago)la-

še . Na niktože r(e)če emu . čes-

o iĉeši ili čto g(lago)leši š ne-

û . I ostavalši žena vodo-

nosь svoi i ide v’ gradь . i r-

eče onimь č(lovê)komь pridite i v-

**51c**

idite č(lovê)ka iže mi r(e)če vs-

a êže koliždo stvorih’

Eda se estь h(rьst)ь . Izidu že

mnozi ot grada . i prihoêhu

k nemu . I meĵû simi m(o)lahu i u-

č(e)n(i)ci ego gl(agol)ûĉe . ravi êĵь . On

že r(e)če imь . Azь brašno ima-

mь êsti egože vi ne vêst-

e . I rêše uč(e)n(i)ci ego k’ sebê e-

da kto prinese emu êste .

G(lago)la imь i(su)sь . Moe brašno est’

da tvoru volû poslav-

šago me . da tvoru dêla ego .

Ne vi li g(lago)lete êko oĉe .g. (4) m-

iseci sutь i žetva pride-

tь . Se g(lago)lû v(a)mь v’zdvignit-

e oči v(a)ši i viĵ’te nivi

êko plavi sutь ûže k’ žet-

vi . I žanei mazdu priemle-

tь zbiraei v životь vêč-

ni . I sêei na vkupь raduet’

se sa žanûĉimь . O sem bo sl(o)v-

o istin’no estь . êko ini estь

sêei a ini iže žanetь . Azь

poslah’ vi žeti idêže v-

i ne trudiste se . ini trudiš-

e se a vi v’ trudь ih’ vnidos-

te . Ot grada bo togo mnozi v-

êrovaše va nь samarane za

**51d**

sl(o)vo ženi sv(ê)dêt(e)lstvuû-

ĉe . êko r(e)če mi vsa êže stv-

orih’ . I egda pridoše k nemu sa-

marane m(o)lahu i da prebudet’

u nih’ . I prêbi u nih’ d’va dni . I m-

nožêiši vêrovaše va nь z-

a sl(o)vesa ego . i ženi g(lago)lahu êk-

o ûže ne za tvoe besêde vêr-

uemь . Sami bo slišahomь êko s-

e estь vistinu sp(a)sitelь m-

ira . Pês(nь) . Van’mi gl(a)sь m(o)l(i)tvi moee c(êsa)ru

moi i b(ož)e moi . êko k’ t(e)bê p(o)m(o)lû se g(ospod)i . N(a)d /prinosi /

**P**rizri g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь na dari

eže sveĉaemь da t(e)bê ugo-

dni budutь i namь sp(a)sit(e)lni

vinu budite . G(ospode)mь Pês(nь) . Iže pie-

tь vodu ûže azь damь emu r(e)če g(ospod)ь .

budetь v nemь istočnikь vod-

i sp(a)sit(e)lnie tekuĉee v život’ v(ê)čni [NATPISANO ni]. Po /brašanci/ .

**S**ee ni g(ospod)i žr’tvi priêtie ot

grêha da očistitь i n(a) n(e)b(e)-

ska c(êsa)rstviê privedetь . G(ospode)mь . Za plk՚ .

**D**ai prosimь vs(e)mogi b(ož)e .

da iže v’ tvoe zaĉiĉenie

upvaemь . vsa n(a)mь protiv’naê

toboû pomagaûĉimь pobêd-

ili bihomь . G(ospode)mь . Œ V sob(o)tu

.g. (4) stoeĉe u s(ve)te susani . Pês(nь) .

Sl(o)v(e)sa moê ušima primi g(ospod)i . i ra-

**52a**

zumêi zvanie moe van’mi gl(a)s’

m(o)l(i)tvi moee . St(i)h . C(êsa)ru moi i b(ož)e moi . Or(a)c(iê) .

**P**odai m(o)l(i)m te vsem(o)gi b(ož)e d-

a iže nakazuem’ se têl-

esnimi piĉami v’zdr’žanie-

mь naslêduûĉe prav’du . ot

grêh’ postili se bihom’ v’

misli . G(ospode)mь Čte(nie) daniela pr(oro)k(a) .

V (o)ni dni Bê mužь v’ ba-

bilonê imenemь oahim’ .

I poêtь ženu imenemь s-

usanu deĉerь eliahie-

vu lêpu zêlo i boeĉ-

u se b(og)a . Roditela bo ee

prav’dna suĉa naučist-

a deĉerь po zakonu moi-

sêovu Bê že ioahim’ bo-

gatь zêlo . i bê vr’tь b-

lizь domu ego . I prihoĵa-

hu k nemu iûdêi . êko čas-

tnêi bê vsêh’ . Posta-

vlena že bêhota .b. (2) sta-

r’ca sud’ca v’ to lêto o

neûže samь g(ospod)ь g(lago)la . êko iz-

iti bezakoniû ot babil-

ona ot star’cu sud’cu . ê-

že suĵahota stroeĉa

lûdi . Siê že prihoĵahot-

a v’ domь ioahimovь . i pri-

**52b**

hoĵahu k nima vsi imuĉei s-

udь . I egda vraĉahu se lû-

di o polu dne v'hoĵaše s-

usana i prohaĵaše po vr’tu

muža svoego . I viĵahota

û star’ca vse dni v’hode-

ĉu . i hodeĉu i v’zgorêsta

se v’ pohotь ee . I otvratist-

a umь eû i uklonista oči s-

voi da ne vidita n(e)b(e)se n-

i vspomeneta suda pr(a)v(ь)d-

nago . I bis(tь) ublûsti ima d(ь)nь

prikladanь egda moĉi im-

a obrêsti û va vr’tê sa-

mu . i vnide êko v’ treti d(ь)n’

sa d’vima samima dêvi-

cama . hoteĉi se iz’miti v’

vr’tê lêto bo bê . I ne bê-

še tu nikogože razvi to-

û d’viû star’cu êže skri-

la se bêhota i gledahota

ee . R(e)če že ubo d(ê)vicama . Pri-

nesita mi olêê i glapiê i

d’vari vr’tu zatvorita d-

a se iz’miû I egda izidos-

ta d(ê)vici v’stasta ta d’-

va star’ca i tekosta k’ nei

i rêsta Se d’vari vr’ta z-

atvoreni sutь i nik(to)že n(a)sь n-

**52c**

e viditь pristani k nam-

a i lezi s nama . Aĉe li ne

hoĉeši r(e)čevê sv(ê)dêt(e)lst-

vo na te êko bêše ûnoša s

toboû . i sego radi otpust-

i d(ê)vici ot sebe . V’zdahnuv’-

ši že susana i r(e)če . Tugi s-

utь mnê otvsudu . Aĉe bo s-

ie stvoru semr’t mi estь .

aĉe li ne stvoru ne iz’bêg’-

nu ot ruki vaû . Na bole mi e-

stь bez dêla togo v’pas-

ti v’ rucê vaû neže sag-

rêšiti prêd’ b(ogo)mь . I v’zapi gl(a)-

somь veliemь susana . V’z-

apista že i star’ca prot-

ivu ei . I priteče edinь otv-

ori d’vari vr’ta . I egda usl-

išaše vapai va vrtê sl-

ugi domu . priteku k’ dvaro-

mь da videtь čto sie est’ .

Potom že star’ca v’zgl(agol)a-

sta i stiĵahu se slugi z-

êlo êko nikadaže r(e)čeno bê

sl(o)vo sie ot susani . I bis(tь) d(ь)nь z-

aûtra egda pridoše lûdi k m-

užu ee ioahimu . pridosta

že i ta d’va star’ca pl’na

zalih’ pomišleni na susa-

**52d**

nu da ubiûtь û . I rêsta prêd’

lûdmi . Pošlite po susanu

deĉerь eliahievu ženu io-

ahimovu . I abie poslaše .

I pride s roditeli i s čedi

i vsêmi bližnimi svoimi .

I pla(ka)hu se ee svoi i vsi iž-

e û z’naêhu . I v’stasta ta .b. (2)

starca po srêdê lûdi i po-

ložista rucê svoi na gl(a)v-

ê ee . Ona že plačuĉi v’zrê n-

a n(e)bo . bê bo sr(ьd)ce ee up’vaûĉe

na b(og)a . I rêsta star’ca . Egda

ubo hoĵahovê po vr’tu sam-

a . vnide i siê sa d’vêma d-

êvicama i otpuĉši d(ê)vici .

i zatvori dvari vr’ta . I pri-

de k nei ûnoša eterь . iže s-

kril se bê i leže š neû Mi ž-

e bêhovê vь ugli vrta i vi-

dêvša bezakonie eû teko-

svê k nima . i vidêsvê eû v’-

kupь mišaûĉi se . Onogo že ne

mogosvê êti êko krêpčêi

naû bê i otvr’zь d’vari vr’ta

i ubêža . Siû egda êsvê rê-

svê ei kto bê ûnoša si . i ne

hote ego povêdêti nama .

Siû rêčь svêdêt(e)lstvue-

**53a**

vê na nû . I vêrovaše ima v’-

se množ’stvo êko star’cem-

a i sud’cima lûdemь i osud-

iše û na semr’tь . I v’zapi su-

sana gl(a)somь veliemь i r(e)če

B(ož)e v(ê)čni iže skr’vena znae-

ši iže vêsi vsa priĵe ne-

že bivaûtь . ti vêsi êko l-

ažno sv(ê)dêt(e)lstvo v’zdvigo-

še na me . I se umiraû n(i)ne nič-

tože stvor’ši . sih’ eže si

zloboû v’zložiše na me . I u-

sliša g(ospod)ь gl(a)sь ee . I egda ve-

dêhu û na semr’ tь v’zbudi

g(ospod)ь d(u)hь s(ve)ti otroku mladu em-

uže ime danielь . i v’zapi g-

lasomь veliemь i r(e)če . Čis-

tь es’mь az’ ot kr’vi see . I obr-

atiše se vsi lûdi k nemu

i rêše . Čto estь sl(o)vo sie

eže rekal esi . On že vstav’

po srêdê ih’ i r(e)če . Siko bez-

umni s(i)nove iz(drai)l(e)vi ne sude-

ĉe prav’di ni istini znaû-

ĉe osudiste deĉerь iz(drai)l-

evu . Obratite se na sud’

êko lažu svêdokovali

sutь na nû I v’zvratiše s-

e lûdi s pospêšeniemь i r-

**53b**

êše emu . starêišini . Prid-

i i sedi s nami i sudi nam’ .

êko dastь t(e)bê b(og)ь častь s-

tarosti . I r(e)če imь daniel’ .

Razlučite eû daleko i r-

as’suĵû eû . Egda že razlu-

čena bista drug’ ot druga .

prizva edinogo ot neû i r(e)če emu .

Sastav se v’ dneh’ zalihь .

n(i)ne pridoše na te grêsi tv-

oi eže stvorilь esi priĵe .

sude sudi neprav’dni nev-

in’nie pognêtae . i otpuĉae

krivie g(lago)lûĉu g(ospod)u . Nevin’na-

go i prav(ь)dnago da ne pogu-

biši . N(i)ne ubo r’ci mi aĉe si

vidêlь eû . pod’ kimь drê-

vomь vidêlь eû esi na vk-

upь suĉa . On že r(e)če pod’ čič-

intoû I r(e)če danielь . Prav-

o sal’galь esi na gl(a)vu tvoû .

Se bo anĵ(e)lь g(ospodь)nь primet’ ti sud’

i rastr’gnet’ te po srêdê I o-

stavalь sego r(e)če priti d-

rugomu i r(e)če emu . Sême hana-

novo a ne iûdovo lêpota

te e prêhinila . i pohotь zl-

a prêvrati sr(ьd)ce tvoe sice

tvorahota deĉeremь iz(drai)l's-

**53c**

kimь . i one boeĉe se pristaê-

hu k vama . Na siê deĉi iûd-

ova ne strpê bezakoniê v-

aû . N(i)ne ubo aĉe si vidêl’

eû . r’ci mi pod’ kim’ drêvom’

uêlь eû esi v’kupь . On že r(e)če

Pod’ slivoû . R(e)če že emu d-

anielь . Pravo salgalь es-

i na gl(a)vu tvoû . Prêbiva-

et’ bo anĵ(e)lь g(ospodь)nь mečь imêe d-

a presêčet’ te po srêdê i u-

bietь vaû . I v’zvapiše vs-

i . ⎣MARGINA lûdi⎦ gl(a)som’ veliemь i bl(agoslo)više

b(og)a iže sp(a)setь upvaûĉe-

e na nь I staše protivu to-

û d’vêû star’cu promože bo

eû danielь ot ustь svoih’

rek’šima ima laž’no sv(ê)dê-

t(e)l’stvo . I stvoriše ima êko-

že z’lê v’zg(lago)lasta na bli-

žiku i ubiše eû . I sp(a)sena

bis(tь) kr’vь prav’dna v’ d(ь)nь ta . Pês(nь) .

Aĉe poidu po srêdê sêni se-

mr’tnie ne uboû se zla êko ti

sa mnoû esi g(ospod)i . Žazlь tvoi i

palica tvoê ta me utêšista[NATPISANO ta]. /Naslêdovanie svetago evanĵeliê/ ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . V’zi-

de i(su)sь v goru masl-

insku . ûtrom že pride v’

**53d**

cr(ь)k(ь)vь. I vsi lûdi pridoše

k nemu i sêd’ učaše e . I prive-

doše k nemu ⎣DODANO NA GORNJU MARGINU knižnici⎦ /i/ parisêi ženu

êtu v’ prelûbodêêni . I po-

staviše û po srêdê ih’ g(lago)l-

ûĉe emu . Učitelû siê žen-

a n(i)ne êta estь v’ prelûbod-

êêni . V’ zakonê že moisêi p(o)v(e)l-

ê n(a)mь takovie kamenovati .

A ti čto veliši . Se že g(lago)la-

hu iskušaûĉe i . da mogli bi

obvaditi ego . I(su)sь že priklo-

n’ se dolu pr’stomь pisaše p-

o z(e)mli . I egda prêd’stoêhu v’pr-

ašaûĉe i v’sklon se r(e)če imь

Iže v(a)sь bez’ grêha estь ta pr-

êĵe vr’zi kamenь na nû . I paki

priklon’ se pisaše po z(e)mli . I sl-

išavše edinь po edinomь izi-

du načanše ot staracь i do p-

oslêdnih’ I osta samь i(su)sь i ž-

ena po srêdê stoev’ši . I v’sk-

lon se i(su)sь r(e)če ei . Ženo kadê s-

utь iže na te vaĵahu . Nikt-

ože li te ne osudi . Êže r(e)če .

Niktože g(ospod)i . I r(e)če ei i(su)sь Ni azь

te osuĵû . Idi i k tomu ûže ne

sagrêši . Pês(nь) . Stopi moe napra-

vi ⎣MARGINA g(ospod)i⎦ po sl(o)vesi tvoemь . da ne udo-

**54a**

blêetь mnê vsako bezak(o)nie . N(a)d /prinosi/ .

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da

see žr’tvi darь prineseni s-

labostь n(a)šu ot vsakogo zla

da očistit’ vsagda i z-

aĉititь . G(ospode)mь . Pês(nь) . Niktože li

te ne osudi ženo niktože g(ospod)i .

ni azь te osuĵû i ûže ne brêzi k

tomu sagrêšiti . Po /brašanci/ . **D**ai pr(o)s(i)mь

vs(e)mogi b(ož)e da v’ togo udi v’č-

tem’ se egože simi tainami

têlo i kr’vь priêhomь . Tê(mžde) . Za plk՚ .

**P**rostri m(o)l(imь) te g(ospod)i vêrnimь t-

voimь desnicu n(e)b(e)skie tvo-

ee pomoĉi . da tebe vsêmь s-

r(ьd)cemь v’ziĉutь i ihže dosto-

inê prosetь svr’šenê da pri-

mutь G(ospode)mь . Œ N(e)d(ê)le .g. (4) stoeĉe .

v’ s(ve)têmь er(u)s(o)l(i)mê . Pês(nь) . Vese-

li se er(u)s(o)l(i)me i zborь tvorite v’-

si lûbeĉei g(ospod)a . veselite se s

radostiû iže v’ skr’bi biste

i nasitite se ot sasca utêše-

niê v(a)š(e)go . S(ti)h . V’zveselih se o re-

k’ših’ mnê v’ domь g(ospodь)nь idemь . Or(a)c(i)ê .

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)mogi b(ož)e da

iže ot’ utežaniê n(a)š(e)go dêê-

niê mučim’ se tvoee m(i)l(o)sti u-

têšeniemь da otdah’nemь . Gospod(e)mь .

**54b**

Čte(nie) ep(isto)li(e) b(la)ž(enago) p(a)v(la) ap(ustola) ka g(a)latom՚ .

Br(a)t(ь)ê . Pisano estь ê-

ko avraamь imê .b. (2)

s(i)na edinь bê ot rab-

i a drugi ot svobo-

d’nie . Na iže ot rab-

i ta po pl’ti rodi se . a iž-

e ot svobodnie . ta po obêt-

ovaniû . êže esta ino sk-

azaema r(e)čenaê . Siê bo es-

ta d’va zakona edin’ est’

ot gori sinaiskie . iže v ra-

botu rodi se eže estь ag-

arь . Sin’na [NATPISANO i] bo gora est’ vь a-

rabii êže priložena est’

ei . êže n(i)ne estь er(u)s(o)l(i)mь i ra-

botaetь s’ čedi svoimi .

A onь višni er(u)s(o)l(i)mь svobod-

anь estь . eže estь vsêh’ n-

asь mati . Pisano bo estь .

Veseli se neplod’na nera-

ždaûĉiê razvr’zi se i v-

apii êže ne rodiši . êko m-

nožêiša čeda pustie .

pače neže imuĉei muž-

a . Mi že br(a)t(ь)ê po isakovu

obêtovaniû čeda esam’ .

Na êko tagda sa iže po pl’-

ti rodi se . gonaše sego iž-

**54c**

e po d(u)hu t(a)ko i n(i)ne . Na čto g(lago)l-

ûtь knigi Iz’reni rabu i s(i)na

ee Ne imat’ bo naslêdiê s-

inь rabininь sa s(i)nomь svob-

od’nie . I t(a)ko br(a)t(ь)ê nêsamь s(i)ni

rabinini na svobod’nie .

Eûže svobodoû h(rьst)ь izb(av)-

i ni . i t(a)ko da prêbivaemь v

svob(o)dê . Pês(nь) . Vzveselih’

se o rekših’ mnê v domь g(ospodь)nь ide-

mь . Budi mirь v silê tvoei

i obilie v’ treh’ tvoih’ Traht՚.

Nadêûĉei se na g(ospod)a êko gora si-

onь ne podvižit’ se v(ь) v(ê)kь živ-

ei vь er(u)s(o)l(i)mê . Gori oh(rьst)ь <PRECRTANO ee> [NATPISANO ego] i g(ospod)ь o-

h(rьst)ь lûdi svoih’ otselê i n(i)ne i v’

vêki [do] vêka . N(a)s(lêdovanie) s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê ot iv(a)na

V (o)no vr(ê)me Izide i(su)sь na

onь polь mora galil-

êiskago . i tiveriêd’s-

kago i naslêdovaše i

množastvo mnogo . êko vi-

ĵahu zn(a)m(e)niê êže tvor-

aše na nedužnih’ I v’z-

ide i(su)sь na goru i tu si-

diše sь uč(e)n(i)ki svoimi .

I bê blizь paska d(ь)nь pr-

azdnikь iûdêiski . I v’zve-

**54d**

dь i(su)sь oči svoi . i vidê mno-

žstvo mnogo prihodeĉi k ne-

mu . i r(e)če k’ filipu . Čimь ku-

pimь hlêbь da êdet’ si . se

že gl(agola)še iskušae i . Sam’ bo

vêĵaše čto hotêše stvo-

riti . Otvêĉa emu filipь Se

za .s. (200) pinez’ (NATPISANO hlebь) ne dovlêetь im’

aĉe kto ih’ malo čto primet’ .

I r(e)če emu edinь ot’ uč(e)n(i)kь ego and-

rêi bratь simuna petra . Es-

tь sadê otrokь edinь iže ima-

tь .d. (5) hlêbь . êčmen’nih’ i d’vê

ribê Na se čto estь meû t-

olikimi I r(e)če i(su)sь . Stvorite

č(lovê)ki v’zleĉi Bê že trava mn-

oga na mêstê tomь . I v’zlež-

e muži čislomь êko .d. (5) tis-

uĉi Priêt že i(su)sь hlêbi i hv-

alu v’zdavь prêlomi i ra-

zdêli v’zležeĉimь . tako-

ĵe i ot ribu i êše eliko hotê-

hu i nasitiše se . I r(e)če uč(eni)k(o)m’

svoimь . Iz’berite izbit’k-

i u kruh’ da ne pogibnutь .

I iz’braše i naplniše .b.ï. (12) ko-

š’nici u kruh’ ot .d. (5) hlêbь êčme-

n’nih’ eže iz’bistь . Oni že č(lovê)-

**55a**

ci egda vidêše eže stvo-

ri zn(a)m(e)nie g(lago)l(a)hu . Êko estь

vistinu pr(o)r(o)kь iže estь priš-

alь v(ь) v(a)sь mirь . Pês(nь) . Hv(a)lite

g(ospod)a êko blag’ estь poite imeni

ego êko sladakь estь vsa êže v-

shotê stvori n(a) n(e)b(e)si i na z(e)mli . N(a)d /prinosi/ .

**Ž**r’tvi prinesenie m(o)l(imь) te g(ospod)i u-

godanь van'mi da i kь obêtu n(a)-

šemu prospêûtь i k' sp(a)s(e)niû . G(ospode)mь

Pês(an)ь Erus(o)l(i)ma ziždema êko gradь

emuže pričestie ego v'kupь tam-

o bo v'zide kolêna kolênu g(ospod)nû is-

p(o)v(i)dati se imeni tvoemu g(ospod)i . po /brašanci/

Dai n(a)mь m(i)l(o)srdi b(ož)e da s(ve)ta tv-

oê taina eeže ne prêstaû-

ĉe naplnaem’ se čistimi slu-

ž’bami da čtuemь i vêrnoû m-

isliû vsagda da primemь . G(ospode)mь .

Œ V pon(e)d(ê)li .d. stoeĉe u s(ve)tih’

.g. (4) krun’nikь . Pês(nь) . B(ož)e vь ime tvoe s-

p(a)si me i v silê tvoei sudi me .

b(ož)e usl(i)ši m(o)l(i)t(ь)vь moû . St(i)h . Ušima

tvoima primi . g(lago)li ustь moih’ . Or(a)c(iê) .

**P**odai prosimь vsem(o)gi b(ož)e

da hraneniê s(ve)ta lêtnim’

obêtovaniemь počitaûĉe

i têlomь t(e)bê ugodili bihom’

i misliû . G(ospode)mь Čte(nie) kn(i)g’ c(êsa)rskihь .

**55b**

V (o)ni dni . Pridosta d’vi

ženi blud’nici k’ c(êsa)ru

solomu i stasta prêd’

nimь . Eûže edina r(e)če . M(o)lû t-

e g(ospod)i . êko azь i žena siê prê-

bivahotê v’ domu edinom’ .

i porodih’ otroče prêžde ee .

na loži moemь . Treti že

d(ь)nь po tomь porodi i siê .

I bêhovê zaedino i nik’t-

ože inь v’ domu s nama raz’-

vê naû d’viû . I umrê s(i)nь že-

ni see v noĉi speĉi ubo u-

davi i I v’stav’ši v’ ml’-

čani noĉi otai v’zetь s(i)na

moego ot pazuhi moee rabi

tvoee usnuvši i umê-

sto <PRECRTANO ê> [NATPISANO o] v lonê svoemь . Svoe-

go že s(i)na mr’tvago polo-

ži v lonê moemь . Egda že v’-

stah’ s’ûtra dati mlêka

s(i)nu moemu . i êvi mi se mr’-

tavь . Egože že priležno ogl-

edah’ na sv(ê)tlê i poznah’ i

nesuĉь s(i)nь moi egože rodih’ .

Otveĉa že drugaê žena Nê-

stь t(a)ko na s(i)nь [NATPISANO tvoi] mrt(a)vь estь a

moi živь estь . Ona že prot-

ivu g(lago)l(a)še Lažeši . S(i)nь moi

**55c**

v istinu živь estь . I tako

prêhota se pred’ c(êsa)remь . Tagda r-

eče c(êsa)rь . Siê gl(agole)tь s(i)nь moi živь

estь . a s(i)nь tvoi mr’t(a)vь . a siê ot-

veĉavaetь nê . na s(i)nь tvoi m-

r’t(a)vь estь . a s(i)nь moi živь est’ .

I r(e)če c(êsa)rь . Prinesite mi mečь . Eg-

daže prineše mečь prêd’ c(êsa)ra .

i r(e)če . Ras’sêcite ravno otro-

če živoe na d’vi česti . i d-

adite polь edinoi a drugo

i drugi polь . R(e)če že žena

c(êsa)ru eeže s(i)nь bêše živь smi-

šana ubo sutь črêva moê .

s(i)na moego radi . M(o)lû te g(ospod)i da-

dite ei otroče živoe i ne u-

biite ego . Ona že protivu

gl(agola)še . Ni mnê ni t(e)bê budi n-

a obêma da razdêlit’ se .

Otvêĉav že c(êsa)rь i r(e)če . Dadite

sei otroče živoe i da ne ub-

iet’ se . Se bo estь mati ego .

Slišav že ubo v(a)sь iz(drai)lь s-

udь iže sudi c(êsa)rь solomunь .

i uboêše se c(êsa)ra viduĉe mu-

drostь b(o)žiû suĉu v nemь n-

a tvorenie suda . Pês(nь) . Budi

mi b(og)ь v’ zaĉititelь i v’ mêsto

pribêžiĉa sp(a)si me . B(ož)e moi na t-

**55d**

e upvah’ da ne postiû se v’ v(ê)ki . /Naslêdovanie svetago evanĵeliê/ ot iv(a)na

V (o)no vr(ê)me . Blizь

bêše paska prazdnikь

iûdêiski i v’zide i(su)sь

vь er(u)s(o)l(i)mь . I obrête v’ c-

r(ê)kvê prodaûĉe ovce i v-

olove i golubi i tr’žni-

ki sêdeĉe . I stvori êko b-

ičь ot vr’vi i iz’gna vse

is cr(ь)kve ovce i volove

i tržniki iz’gna i daski

pod’ vrati . I prodaûĉim’

golubi r(e)če . Otimite siê

otsudu . i ne tvorite dom-

u o(t)ca moego . domu kupnen-

ago . Vspomenuše že uč(e)n-

ici ego êko pisano estь .

Žalostь domu tvoego

sni me . Otvêĉaše ubo iû-

dêi i rêše emu . Koe zn(a)m-

enie êvlae n(a)mь ere siê tvor-

iši . Otvêĉa i(su)sь i r(e)če imь . Ra-

zorite cr(ь)k(ь)vь siû . i az’

trimi d(a)n’mi saziû û .

Otvêĉaše ubo iûdêi .k. (40) i .e. (6)

lêtь sazdana estь cr(ь)k’-

vь siê i ti trimi d(a)nmi

saziĵeši û . On že gl(agola)še

o cr(ь)kvê têlese svoego .

**56a**

Egda bo v’skr’sne ot mrtvih’ t-

agda v’spomenuše se uč(e)n(i)ci

ego êko ot sego gl(agola)še I vêrov-

aše knigamь i sl(o)vesi eže r-

eče i(su)sь . Egda že bê v’ er(u)s(o)l(i)mê

v’ prazdnikь paski mnozi

vêrovaše v’ ime ego . vidê-

v’še zn(a)m(e)niê êže tvoraše .

Sam že i(su)sь ne v’daêše sebe v-

a vêru ih’ . togo radi êko sa-

mь z’naêše vse . i ne trêbov-

aše . da kto za sv(ê)dêt(e)lstvo

sv(ê)dêt(e)lstvoval’ bi o č(lovê)cê .

Sam’ bo vidêêše čto bude-

tь v’ č(lovê)cê . Pês(nь) . Vskliknite b(og)u

vsa z(e)mla . rabotaite g(ospodê)vê vь

veseli . vnidite pred nimь v’

radostь i uvêdite êko g(ospod)ь ta

estь b(og)ь n(a)šь . N(a)d /prinošenie/ **V**zdana te-

bê žr’tva m(o)l(imь) te g(ospod)i da živ-

it ni vsagda i hranitь . G(ospode)mь .

Pês(nь) Ot tainih’ moih’ očisti me

g(ospod)i i ot tuždih’ poĉedi raba

tvoego . Po /brašanci/ **P**riêmše g(ospod)i sp(a)si-

t(e)lnie žr’tvi iz’bavleni-

ê n(a)š(e)go prosimь da prospiem’

v’ veličastvo G(ospode)mь . Za plkь .

**M**(o)l(e)nie n(a)še m(o)l(imь) te g(ospod)i blagodêt-

anь usliši . imže m(o)leniê

**56b**

daeši sv r’šenie podai

zaĉiĉeniê pomoĉь . G(ospode)mь . Œ

V utori .d. (5) stoeĉe u s(ve)t(a)go

lovrênca . Pês(nь) . Usliši b(ož)e m(o)l-

it(ь)vь moû i [NATPISANO i] ne prêzri m(o)leniê moego .

van’mi i usliši me S(ti)h . V skr’b-

eh’ pečaliû moeû . smeh’ se ot gl(a)-

sa v’ražiê . i ot stuženiê gr-

êšniča . Or(a)c(iê) **S**(ve)t(a)go n(a)mь m(o)l(imь) te g(ospod)i

hranenie poĉeniê . i čast’n-

ago prêbivaniê veličas-

tvie . i tvoee m(i)l(o)sti nasto-

êniemь podai pomoĉь . G(ospode)mь .

Čtenie knigь ishoda .

V (o)ni dni . R(e)če g(ospod)ь k’ moisê-

û . Snidi s’ gori êko sa-

grêšiše lûdi tvoi ež-

e izvede ot z(e)mle eûp’tsk-

ie . Skoro otstupiše ot pu-

ti iže skaza imь . i st-

oriše sebê telacь sl-

itь i pokloniše se emu .

žr’tvi požiraûĉe i g(lago)l-

ûĉe . Si sutь b(o)zi tvoi

iz(drai)lû . iže te iz’ve[NATPISANO do]še ot

z(e)mle eûpt’skie I paki r(e)če

g(ospod)ь k’ moisêû viĵû êko l-

ûdi si tvr’dih’ možĵa-

ni budutь pusti me d-

**56c**

a razgnêvaû se na ne i pog-

ublû e tebe že stvoru v’

rodь veli . Moisêi že m(o)la-

še g(ospod)a b(og)a svoego g(lago)le . Poč-

to g(ospod)i prognêvaet’ se r’vni-

e tvoe na lûdi tvoe . eže i-

zvede ot z(e)mle eûpt’skie v ru-

cê krêpcê i v mišcê siln-

ê . Molû te g(ospod)i m(i)l(o)st(i)vь budi

lûdemь tvoimь . da ne rekut’

eûpĉane na to izvede e da

pogubitь e v’ gorah’ i potr-

êbitь e ot z(e)mle . Počii g(ospod)i êr-

ostь tvoê i budi ugoda-

nь bezakoniû lûdi tvoih’ .

Pomeni av’raama i isaka

i iz(drai)la rabi tvoe . imže kl-

et’ se samь soboû . reki . Umno-

žu sême v(a)še êko zvêz-

di n(e)b(e)skie po vsei z(e)mli s-

e o neiže g(lago)lalь esi damь

sêmeni v(a)šemu i udr’ža-

ti û v’sagda I ugodanь bis(tь)

g(ospod)ь ne stvoriti z’la eže g(lago)-

laše na lûdi svoe . I m(i)l(o)s-

t(i)vь bis(tь) lûdemь svoim g(ospod)ь b(og)ь

n(a)šь . Pês(nь) . Vstani g(ospod)i pomozi

n(a)mь i izb(a)vi ni imene tvoego ra-

di . B(ož)e ušima n(a)šima usliša-

**56d**

homь i o(t)ci n(a)ši povidêše n(a)mь . d-

êlo eže sadêla v’ d ni ih’ i

v’ dni prvie /Naslêdovanie/ s(veta)go e(van)ĵ(eli)ê . ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . V’ prêpolovle-

ni prazdnika vnide i(su)sь

v’ crikavь i učaše e . I divl-

ahu se iûdêi g(lago)lûĉe . Kako

sa knigi umietь ne uč’ s-

e . Otveĉa imь i(su)sь i r(e)če . Moe

učenie nêstь moe na pos-

lav’šago me . Aĉe kto tv-

oritь volû ego poznae-

tь uč(e)n(i)e moe . ot b(og)a li est’ .

eda azь o sebê g(lago)lû . Iže

bo samь o sebê gl(agole)tь sl(a)vi

svoee iĉetь . A iže iĉet’

sl(a)vi poslav’šago i . si i-

stinanь estь i nêstь nepra-

v’di v’ nemь . Ne moisêi li d-

astь v(a)mь zakonь i niktož-

e ot v(a)sь tvoritь zakona .

Čto me iĉete ubiti iž-

e istinu g(lago)lû v(a)mь . Otveĉa e-

mu narodь i r(e)če emu . Bêsь im-

aši kto te iĉetь ubiti . Otv-

eĉa i(su)sь i r(e)če imь . Edino dêlo

stvorih’ i vsi divite se .

Sego radi moisêi dastь v(a)mь

obrêzanie . ne êko ot moisêê es-

**57a**

tь na êko ot’ o(tь)cь I v sobotu obr-

êzuete č(lovê)ka . Aĉe obrêzani-

e č(lovê)kь v’ sobotu primetь da n-

e razdrušit’ se zakonь moi-

sievь . na me gnêvaete se

êko č(lovê)ka sego zdrava stv-

orih’ v sob(o)tu . Ne mozite

suditi po plti na sud’ pra-

v’danь sudite . G(lago)lahu že et-

eri ot er(u)s(o)l(i)ma . Ne sa li estь ego-

že iĉutь ubiti . Se očito

gl(agole)tь . i ničtože emu ne g(lago)lûtь .

Eda kako vistinu pozna-

še knezi êda sa h(rьstь) estь . Na s-

ego vêmь otkudu estь . h(rьs)tь bo eg-

da pridetь niktože vêst’

otkudu budetь . I(su)sь že vap-

iêše v’ cr(ь)kvi uče i g(lago)le . I me-

ne vêste i otkudu esam’ vê-

ste . I ot mene samogo ne pridь n-

a estь istinanь iže me pos-

la na vi ne vêste i . Na azь

vêmь i . i aĉe reku ne vimь ego

budu podobanь v(a)mь lažь .

Na vimь ego êko ot nego es(ь)mь i sam’

me posla . Iskahu že i êti i n-

iktože prostri ruki na nь . êko

ne oĉe pride godina ego . Ot naro-

da že mnozi vêrovaše va n’ .

**57b**

Pês(nь) . Tr’pe potr’pêh’ g(ospod)a i vnet’

mi i usliša m(o)l(i)t(ь)vь moû i vloži

vь usta moê pês(nь) novu . pênie b(og)a n(a)š(e)go . N(a)d /prinošenie/

**S**iê žr’tva m(o)l(imь) te g(ospod)i da oči-

stitь grêhi n(a)še i v žr’t-

vu častimu smêrenih’ te-

bê têlesa i misli da s(ve)t-

itь Pês(nь) . Vzveselû se o sp(a)s(e)n-

i tvoemь i vь ime g(ospod)a b(og)a n(a)š(e)go v’z-

veličim se . Po /brašanci/ . **S**ee ni g(ospod)i pri-

êtie taini da očistit’ ni

ot grêhь i nь n(e)b(e)ska c(êsa)rstviê pr-

ivedetь Za plkь . P(o)m(o)l(imь) s(e) . Umil(ite)

**P**om(i)lui g(ospod)i lûdi tvoe i nas-

toeĉimi skr’bi oteš’čav-

aûĉe m(i)l(o)st(i)vь otdah’nuti podai .

Œ V sr(ê)du .d. (5) s(toeĉi) u (sve)t(a)go p(a)vla .

Pês(nь) . Egda sveĉu se v v(a)sь z’be-

rut i ot vsêh’ z(e)mlь . i v’zlêû na v-

i vodu čistu i očistit se

ot vsêh’ skvrnь v(a)ših’ . i damь v-

amь d(u)hь novi . S(ti)h . B(lagoslov)lû g(ospod)a na vsa-

ko vr(ê)me . vinu hv(a)la ego vь uste-

hь moihь . R(ь)cip(o)m(o)l(imь) se Prêklonimь

**B**(ož)e iže pravimь dari maz-

di i grêšnimь postomь m(i)l(o)s-

tь daeši . p(o)m(i)lui m(o)leĉih’ te d-

a krivinь n(a)ših’ isp(o)v(ê)d’û grêh’ otpu-

ĉenie priêti utegnemь . G(ospode)mь .

**57c**

Čt(e)nie ezekiela pror(o)ka

Se gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь Sveĉu ime

moe velikoe da uved-

et’ êzici êko azь esam’

g(ospod)ь . egda sveĉu se va v-

asь prêd nimi . Zberu vi ot

vsêh’ êzikь i skuplû vi

ot vsêh’ z(e)mlь . i vьvedu vi

v’ z(e)mlû v(a)šu . I v’zlêû na vi

vodu čistu . i očistit-

e se ot vsêh’ skvr’nь v(a)ših’ .

i ot vseh’ idolь v(a)ših’ o-

čiĉu vi . I damь vam’ sr(ьd)c-

e novo i d(u)hь novi polo-

žu po srêde vasь . I otim-

u sr(ьd)ce kamen’no ot plti v(a)š-

ee . i damь v(a)mь sr(ьd)ce plt’noe

i d(u)hь moi položu po srêdê

vasь . I stvoru da v’ zapovê-

deh’ moih’ v’shodite i sud’b-

i moe shranite i stvorite e .

I prêbivati vač’nete na z-

emli ûže dah’ o(t)cemь v(a)šimь i

budete mi v’ lûdi . i azь bud-

u vamь v’ b(og)ь . R(e)če g(ospod)ь vsemogi .

Pês(nь) . Pridite čeda i poslu-

šaite me strahu g(ospod)nû nauču

vi Pristupite k nemu i pros-

vêtite se . i lica vaša ne p-

**57d**

ostidet’ se . Popь obraĉ se .

r’ci . G(ospod)ь s v(a)mi . I z d(u)homь . P(o)m(o)l(imь) se .

**P**odai m(o)l(imь) te vsem(o)gi b(ož)e d-

a eže ni obêtna poĉeniê

nakazuûtь to ubo i sv(e)to ob-

êtovanie s(ve)toe da vesel-

itь . da z(e)m(ь)lskie lûbvi ukro-

tivše lah’čêe n(e)b(e)skie pri-

memь . G(ospode)mь Čt(e)nie isaie pr(o)r(o)ka .

Se gl(agole)tь g(ospod)ь b(og)ь . omiite se i č-

isti budete otimit-

e zlomišleniê vaša ot

očiû moeû . Ostavite s-

e zla tvoriti i učit-

e se dobro tvoriti . Iĉi-

te suda prava pomoz-

ite pognetenomu . su-

dite siroti i opravdaite

v’dovicu pridite i oblič-

ite me gl(agole)tь g(ospod)ь . Aĉe budu-

tь grêsi v(a)ši êko broĉni .

êko snêg’ ubêlêûtь . I aĉe b-

udutь êko čr’vleni . êko vl’-

na bêla obêleûtь . Aĉe vs[MARGINA: hoĉete]

[MARGINA: vs)]poslušaete me blaga ze-

m(a)lskaê sniste . R(e)če g(ospod)ь vsem-

ogi . Pês(nь) .B(la)ž(e)nь rodь emuže es-

tь g(ospod)ь b(og)ь ego lûdi eže izbra g(ospod)ь v’-

dostoênie sebê . Slovesemь

**58a**

g(ospod)nimь n(e)b(e)sa uvr’diše se . i d(u)ho-

mь ustь ego vsa sila ih’ . /Naslêdovanie svetago evanĵeliê/ ot iv(a)n(a) .

V (o)no vr(ê)me . Mimogredi i(su)sь

vidê č(lovê)ka slipa ot ro-

ĵeniê ego . I v’prosiše i u-

č(e)nici ego g(lago)lûĉe . Ravi k-

to sagrêši sa li ili

roditela ego da slê-

pь rodi se . Otveĉa i(su)sь . Ni s-

a sagrêši ni roditel-

a ego . na da êvet’ se dêl-

a b(o)žiê na nemь . Mnê podo-

baetь dêla tvoriti p-

oslav’šago me dokolê d(ь)n’

estь Pridet’ bo noĉь egda

niktože tvoriti možet’ .

Doidêže v’ mirê esam’ . s(ve)-

tlostь esamь miru . I se rek’

plûnu na z(e)mlû i stvori br’-

nie ot plûnoveniê i poma-

za emu oči i r(e)če emu . Idi

i umii se v’ kupêli siloe-

m’scê eže gl(agole)t se poslanь .

Šad’ že i umi se i pride vi-

de Susêdi že iže viĵa-

hu i prêžde proseĉa g(lago)lahu .

Ne sa li estь iže slêpь ro-

di se . i sêde prošaše . kako

n(i)ne viditь . Druzi že g(lago)la-

**58b**

hu onь estь . a drugi g(lago)lahu nê-

stь . na podobanь emu estь . On

že r(e)če êko azь es(ь)mь . Rêše ubo

emu . Kako otvr’zosta se oči t-

ebê . Otveĉa . Č(lovê)kь onь iže gl(agole)t’ se

i(su)sь . br’nie stvori i pomaza o-

či moi i r(e)če mi Idi v’ kupêl’

siloemь i omii ⎣NATPISANO se⎦ . I šadь i omih i

viĵû . Rêše že emu . Kto estь

on . On že r(e)če imь . Ne vêmь I prive-

doše i k’ parisêomь . Bê že so-

bota . egda br’nie stvori i(su)sь .

i otvr’ze oči ego . I paki v’praš-

ahu i parisêi . kako vidiši .

On že r(e)če imь . B’rnie položi mi

na očiû i umih’ e i viĵû . Gl(agola)hu

že eteri ot parisêi Nêst’ č(lovê)kь

ta ot b(og)a iže sob(o)ti ne hran-

itь . Druzi že g(lago)lahu . Kako m-

ožetь č(lovê)kь grêšanь zn(a)m(e)niê

siê tvoriti . I bê raspar’ me-

ĵû imi . I g(lago)lahu . slip’cu pa-

ki . Ti čto g(lago)leši ot nego iže ot-

vr’ze oči tvoi . On že r(e)če êko

pr(o)r(o)kь estь . I ne vêrovaše emu

iûdêi iže biše bilь slêpь .

i vidêêše . doidêže prizv-

aše roditelû ego . i v’prašah-

u eû g(lago)lûĉe . Se li estь s(i)nь v-

**58c**

aû egože vi g(lago)leta êko sl-

êpь rodi se . Kako n(i)ne vidit’ .

Otveĉasta roditela ego i

rêsta . ⎣Mi ISPRAVLJENO/NATPISANO vi⎦ vê[NATPISANO vê] êko se est’ s(i)n’

naû . i êko slêpь rodi se . i k(a)ko

n(i)ne viditь ne vimь . ili kt-

o otvr’ze oči emu ne vimь . Sa-

mogo v’prosite v’zrastь ima-

tь samь ot sebe gl(agola)ti . Se že r-

êsta rodit(e)la ego za stra-

h’ iûdêiski . Ûže bo sveĉa-

li bihu iûdêi . da aĉe kto

isp(o)vêstь h(rьst)a da otlučen’ b-

udetь ot san’miĉa . Togo rad-

i roditela ego rêsta v’z-

rastь imatь samogo v’pros-

ite . Paki že prizvaše č(lovê)k-

a prozrêv’šago i rêše emu .

Dai sl(a)vu b(og)u . Mi vêm’ êko si

č(lovê)kь grêšanь estь iže otvr’z-

e oči tvoi . On že r(e)če . Ne vêmь

aĉe grêšanь estь na se vêm’

êko slipь bih’ i n(i)ne viĵû . Ri-

še že emu . Čto stvori t(e)bê .

K(a)ko otvr’ze oči t(e)bê . Otveĉa .

Rêh’ v(a)mь ûže i slišaste . čt-

o paki hoĉete slišati . Ed-

a i vi hoĉete uč(e)n(i)ci ego biti .

Oni že prokleše i i rêše . Ti u-

**58d**

č(e)n(i)kь ego budi . mi že uč(e)n(i)ci moi-

sêevi esamь . Mi vêm’ êko mois-

iû g(lago)la b(og)ь . Sego že ne vêmь otkud-

u estь . On že r(e)če imь . O sem’ div’-

no estь êko vi ne viste otku-

du bil’ bi otvrzьi oči moi . Vi-

m že êko grêšnih’ b(og)ь ne sliši-

tь . na aĉe kto dêlatelь e-

stь . i volû ego tvoritь .

togo uslišitь . Ot vêka nês-

tь slišano êko kto otvr’ze

oči slipu roĵenu . Aĉe ne bi

si bilь ot b(og)a . ne bi mogalь zna-

m’ni sih’ tvoriti . Oni že rêš-

e emu . V grêsê roĵenь esi v-

asь ti li n(a)sь učiši . I iz’gna-

še i vanь . Slišav že sie i(su)sь

êko iz’gnaše i vanь . i egda o-

brête i r(e)če emu . Vêrueši

li v’ s(i)na b(o)žiê . On že otveĉa i

r(e)če . Kto estь g(ospod)i da vêruû .

I r(e)če emu i(su)sь . Vidêlь ego esi .

i n(i)ne s toboû gl(agole)tь . Onь že r(e)če v-

êruû g(ospod)i . I padь pokloni se emu .

Pês(nь) . Bl(agoslo)v(i)te êzici g(ospod)a b(og)a n(a)š(e)go sl-

išanь tvorite gl(a)sь hv(a)li ego . po-

ložšago d(u)šu moû v životь . i n-

e dav’šago v smetenie nogu mo-

eû . bl(agoslove)nь b(og)ь iže ne ostavitь m(o)l-

**59a**

itvi moee . i m(i)l(o)sti svoee ot mene . N(a)d /prinosi / .

**P**riležno te m(o)l(im)ь vs(e)m(o)gi b(ož)e .

da simi žr’tvami grêsi

n(a)ši očistet’ se . êko tagda

rêsnoe n(a)mь daeši i misli i t-

êlu zdravie . Pês(nь) . Br’nie stvor-

i ⎣MARGINA i(su)sь⎦ ot plûnoveniê i pomaza oči moi i š-

adь umih’ i viĵû i vêruû b(og)u . Po /brašanci/ .

**T**aini eže priêhomь m(o)l(imь) te g(ospod)i

b(ož)e n(a)šь d(u)h(o)vnimi da napl’n-

etь piĉami . i têlesnimi d-

a veseletь pomoĉmi . Za plk՚ .

Otvorita se uši m(i)l(o)sti tvoe-

e g(ospod)i k’ m(o)l(i)tvamь priležeĉih’ .

i da proseĉimь želênaê poda-

ši . i stvori e êže t(e)bê ugod’n-

a sutь prositi . G(ospode)mь Œ V՚ četrt(a)k՚

.d. (5) s(toeĉi) u s(veta)go silvestra . Pês(nь) .Da v-

eselit’ se sr(ьd)ce iskuĉih’ g(ospod)a . iĉ-

ite g(ospod)a i utvr’dite se . iĉite l-

ica ego vinu . St(i)hь . Isp(o)v(ê)daite se

g(ospode)vê i prizivaite ime ego . v’zvê-

stite vь êzicêh’ dêla ego Or(a)c(iê) .

**P**odai m(o)l(imь) te vs(e)m(o)gi b(ož)e da

ihže ni obitna poĉeniê na-

kazuûtь si že obêtь s(ve)ti d-

a veselitь da ot z(e)m(ь)lskih’ ve-

ĉi očiĉeni lah’čêe n(e)b(e)skaê

da primemь . G(ospode)mь . Čte(nie) kn(i)g՚ c(êsa)rskih՚

**59b**

V (o)ni dni . Pride žena su-

namitina kь elisêû

v goru kar’mil’skuû . Egd-

a že uzri û mužь b(o)ži id-

uĉu k sebê . r(e)če k ĵeozê

otroku svoemu . Se sunami-

tina ona . Idi v srêtenie

ee i r’ci ei . Ne li pravo tv-

orit’ se o tebê i o muži tv-

oemь i o s(i)nê tvoemь . Êže otv-

eĉa pravo . Egda že pride

k mužu b(o)žiû v’ goru pad-

e na nozi ego . I pristupi ĵ-

eoza hotê otrinuti û . I r(e)če

emu elisêi . ostavi û êko

d(u)ša ee priskr’bna estь ê-

ko g(ospod)ь oskr’bi û otai mene i n-

e êvi mnê . Ona že r(e)če ⎣NATPISANO emu⎦ eda

prosihь ⎣MARGINA s(i)na ot⎦ g(ospod)a ⎣MARGINA moego⎦ ne rêh’ li ne stvo-

ri me v’ poruganie . I r(e)če el-

isêi k’ ĵeozê . Prêpoêši č-

rêsla tvoê i v’zmi žazl’

moi v ruku tvoû i poidi .

Aĉe sreĉet’ te č(lovê)kь ne pozd-

ravi ego . i aĉe pozdravi-

t’ te kto ne otveĉai emu .

I prišadь položi žazl’

moi na lici otročiĉa . I r(e)če

mati otročiĉa . Živь g(ospod)ь b(og)ь

**59c**

tvoi i živa d(u)ša tvoê n-

e ostavlû te . Vsta i idos-

ta oba . Ĵeoza že idêše pr-

êd nima i položi žazal’

na lice otročiĉa . i ne bê glas-

a ni čuveniê . I vrati se

ĵeoza v’ srêtenie elisê-

û i povêdê emu reki . Ne vs-

ta otročiĉь . I v'šadь v domь

elisêi i se otročiĉь mr’tь l-

ežaše na odri I zatvori d’-

vari o sebê i o otročiĉi i po-

m(o)li se kь g(ospode)vê . I vzleže na otroč-

iĉь i položi usta svoê na

ustêh’ ego . i oči svoi na oči-

û ego . i rucê svoi na ruku ego .

i prostrê se na nemь I tepla s-

tvorena bis(tь) pltь ego . I v’stav’

hoĵaše v’ domu sêmo i tamo .

i prišadь v’zleže na nemь i ka-

h’nu otročiĉь .ž. (7) kratь i otvr’ze

oči svoi . I prizva ĵeozu i r-

eče emu . Prizovi materь ego .

Êže prizvana pride k nemu I r(e)č-

e ei elisêi . Vazmi s(i)nь tvoi .

Ona že pade na nozi ego i pok-

loni se emu do z(e)mle i poêtь s(i)n’

svoi i ide . Elisei že v’zvra-

ti se v’ galgalu . Pês(nь) . Prizri

**59d**

g(ospod)i na zavêtь tvoi . i d(u)šь ubogi-

hь tvoih’ ne zabudi do konca Vs-

tani g(ospod)i sudi veĉь moû i pomeni p-

onošenie rabь tvoih’ . /Naslêdovanie svetago/ e(van)ĵ(eliê) . ot luki .

V (o)no vr(ê)me . Idêše i(su)sь v’ gr-

adь naricaemь nainь . i po

nemь idêhu uč(e)n(i)ci ego i naro-

dь mnog’ . I egda približi s-

e k’ vratomь grada i se iz’-

nošahu edinočedago s(i)na u-

mr’vša materi svoei I ta

bê v’dova i narodь mnog’ ot

grada bê š neû . I vidêv’

û i(su)sь plačuĉu m(i)l(o)srdov-

aû i r(e)če ei . Ne plači se I pri-

stuplь kosnu se od’ra . Nos-

eĉi že i staše . I r(e)če i(su)sь û-

noši t(e)bê g(lago)lû ûnoša vs-

tani . Vsta i sede iže

bê mr’tvi i poče g(lago)lati . I ê-

mь za ruku d’viže i i das’-

tь i materi svoei . ona že

priêtь i raduûĉi se . I priêt’

strah’ vsakь i veličahu

b(og)a g(lago)lûĉe . Êko pr(o)r(o)kь veli s-

ta v’ n(a)sь . êko posêti b(og)ь l-

ûdi svoe . Pês(nь) .G(ospod)i v’ pomoĉ’ m-

oû pospêši se da postid-

et’ se protiveĉei se mnê mis-

**60a**

leĉe rabu tvoemu zalaê . N(a)d /prinosi/

**O**čisti ni m(i)l(o)sr’di b(ož)e da cr(ь)k-

ve tvoee m(o)leniê êže t(e)bê u-

godna sutь čistim’ darom’ pr-

inoseĉe . budite čistimi p-

ameti ugod’nêiši . G(ospode)mь Pês(nь) . G(ospod)i po-

menuh’ pr(a)vdi tvoe edine b(ož)e moi nauči

me ot ûnosti moee daže do staros-

ti mator’stva b(ož)e moi ne ostavi me . Po /brašanci/ .

**N**(e)b(e)skie dari priemlûĉe . m(o)l(imь) te

g(ospod)i ne na osueždnie priti s-

tvori eže vêr’nimь tvoim’ vь

otpuĉenie grêhovь prosmotrilь

esi . G(ospode)mь Za plk՚ **L**ûdi tvoihь

b(ož)e nastavniče i ispravit(e)lû

otrini grêhi imiže pobêĵaût’

se da vsagda t(e)bê ugod’ni bu-

dutь . i tvoimь zaĉiĉeniem’ bu-

dite bespečal’ni . G(ospode)mь . Œ V’ p-

etkь .d. (5) s(toeĉe) u s(veta)go ev’sebiê .Pês(nь) .

Poučenie sr(ьd)ca moego prêd’ tobo-

û vinu g(ospod)i . pomoĉniče moi i izb(a)v-

it(e)lû moi . S(ti)h . N(e)b(e)sa isp(o)v(ê)daûtь sl(a)v-

u b(o)žiû . tvar’ že ruku ego v’zveĉaet’

t’vrd’. Or(a)c(iê) . **B**(ož)e iže neiz’gla(go)latel’n-

imi tainami mirь obnavlaeši

podai m(o)l(imь) te da cr(ь)k(ь)vь tvoê vê-

čnimi zavêti prospêetь i vr(ê)-

men’nimi da ne ostavitь se po-

**60b**

moĉmi . G(ospode)mь . Čte(nie) kn(i)g՚ c(êsa)rskihь .

V (o)ni dni . Bolê s(i)nь gospoĵe

domu i bolêzan’ ego bê

teška zêlo . tako êko

ne osta v nemь i d(u)hь I r(e)če

žena kь ilii . Čto estь t(e)b-

ê i mnê mužu b(o)ži . Všalь e-

si kь mnê da vspomenul’ bi

neprav’di moe i umori s(i)na moego .

I r(e)če ei iliê . Dai mi s(i)nь tvoi .

I v’zetь i ot lona ee . i vnese i

v’ gor’nicu v neiže samь prêb-

ivaše . I položi i na loži

svoemь . v’zapi kь g(ospode)vê i reče .

G(ospod)i b(ož)e moi oĉe ni u v’dovice

u neeže az’ prêbivaû ne oz-

lobi ee Isprostri se iliê i i-

z’mêri se nad’ otročiĉь tri kra-

tь vêkomь i r(e)če . Prošu g(ospod)i b(ož)e m-

oi da vratit’ se d(u)ša otro-

čiĉa sego vь udi ego . I usl-

iša g(ospod)ь b(og)ь gl(a)sь iliinь . i vra-

ti se d(u)ša vь udi ego i oži-

ve . I v’zetь iliê otroče i vьz-

nese i iz’ gornice i vnese i v’

nižni domь . i da i materi s-

voei i r(e)če ei . Se živь estь

s(i)nь tvoi . I r(e)če žena kь ilii .

N(i)ne o semь poznah’ êko mužь

**60c**

boži esi ti . i sl(o)vo b(o)žie rês-

noe vь ustêh’ tvoih’ estь Pês(nь) .

**D**obro estь nadêêti se n(a) g(ospod)a

neže li nadêêti se na č(lovê)ka Dobr-

o estь up’vati na g(ospod)a neže li up-

vati na knezi /Naslêdovanie svetago/ e(van)ĵ(eli)ê . ot iv(a)na .

V (o)no vr(ê)me . Bê eterь bol-

e lazarь ot vitanie . Ot k-

aštela m(a)rie i mar’ti s-

estri ego . Bê že m(a)riê êž-

e pomaza g(ospod)a mur’romь i ot-

rь nozi ego vlasi svoimi .

eeže bratь lazarь bol-

êše . Poslasta že ses’-

tri boleĉago kь i(su)su g(lago)lûĉi .

G(ospod)i se egože lûbiši bo-

litь . Slišav že i(su)sь r(e)če i-

mь . Bolêzanь siê nêstь o s-

emr’ti na o sl(a)vi b(o)ži da

prosl(a)vit’ se s(i)nь b(o)ži eû . Lû-

blaše že i(su)sь m(a)riû i mar’t-

u sestru ee i lazara . Egda

že sliša êko bolitь . ta-

gda prebistь na mêstê to-

mь d’va dni . Potom že r(e)če u-

č(e)n(i)k(o)mь svoimь Idêmь vь iûdê-

û vaspetь I rêše emu uč(e)n-

ici . Rav’vi n(i)ne iskahu te iûd-

êi kamenovati . paki li t-

**60d**

amo ideši . Otveĉa i(su)sь . Ne li

.b.ï. (12) godini d(ь)nь imatь . Aĉe kt-

o hoditь v’ dne ne potaknet’ s-

e . êko s(vê)tь sego mira viditь .

Aĉe li že hoditь v noĉi pot-

aknet’ se . êko nêstь s(vê)ta o nemь .

Se že rekь i potomь r(e)če imь La-

zarь drug’ n(a)šь uspê . na idu i

v’zbuĵû i . Rêše že uč(e)n(i)ci ego

G(ospod)i aĉe spitь to sp(a)senь bud-

et . I(su)sь že r(e)če o semr’ti ego On-

i že mnêhu êko o uspêni sna g(lago)-

letь . Tagda ne obinue se r(e)če

imь i(su)sь lazarь umrê i radu-

û se vasь radi . da vêruet-

e êko ne bêh’ ondê . Na idemь k’ n-

emu . R(e)če že toma naricaemi

bliznacь . kь uč(e)n(i)komь . Idêmь i

mi i umrêmь š nimь . Bê že vit-

aniê bliz’ er(u)s(o)l(i)mu êko .d.ï. (15) s-

tadii . Pride že i(su)sь i obrêt-

e i .g. (4) dni v grobê imuĉь . Mnoz-

i že ot iûdêi pridoše k’ marti

i k m(a)rii . da utišetь eû o brat-

i eû . M(a)rta bo egda sliša êk-

o pride i(su)sь . izide v’ srêtenie

emu . M(a)riê že doma sidêše R(e)č-

e že mar’ta kь i(su)su . G(ospod)i aĉe bi ti

sadê bilь bratь moi umr’lь